

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 januari 2003

WETSONTWERP
betreffende de normalisatie (*)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	21
4. Advies van de Raad van State	28
5. Wetsontwerp	38
6. Bijlage	47

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 janvier 2003

PROJET DE LOI
relatif à a normalisation (*)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	21
4. Avis du Conseil d'Etat	28
5. Projet de loi	38
6. Annexe	47

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 27 januari 2003 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 30 januari 2003 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 janvier 2003.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 30 janvier 2003.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be
--	---

SAMENVATTING

Dit ontwerp heeft tot doel de structuur van het Belgisch normalisatiesysteem fundamenteel te herstructureren. Deze berust nog altijd op de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie.

Sinds dan is de rol van de normalisatie steeds geëvolueerd met het oog op het bijdragen tot het verwezenlijken van doelstellingen zoals het vrije verkeer van goederen en diensten, de bescherming van de werknemers en de consumenten, het behoud, de bescherming en de verbetering van de kwaliteit van het leefmilieu, het concurrentievermogen van de industrie en de promotie van de internationale uitwisselingen.

Het Europees normalisatieproces blijkt dus één van de fundamentele instrumenten te zijn van de werking van de eenheidsmarkt en België moet de nodige inspanningen leveren om er actief aan deel te nemen.

Dit ontwerp strekt ertoe de actoren van de normalisatie de wettelijke basis te verschaffen van een efficiënte structuur en infrastructuur die geschikt zijn om aan het versterken van het concurrentievermogen van ons land bij te dragen. Het bestaat uit drie belangrijke luiken.

Het ontwerp wil eerst het begrip «norm» en de juridische waarde ervan verduidelijken.

Het richt vervolgens een nieuw orgaan op, het Bureau voor Normalisatie, dat het geheel van de nieuwe organisatie overkoepelt en samengesteld is uit de overheid en vertegenwoordigers van de industrie en van de associatieve sector; het organiseert de decentralisatie van de technische taken.

Het verruimt het normalisatieproces en biedt een directere integratie van onder meer de bescherming van het leefmilieu, van de consumenten en van de werknemers, de belangen van de KMO's of van de tot nu minder betrokken sectoren.

RÉSUMÉ

Le présent projet vise à restructurer fondamentalement l'architecture du système belge de normalisation, toujours basée sur l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation.

Le rôle de la normalisation a depuis lors évolué pour contribuer à la réalisation d'objectifs tels que la libre circulation des biens et des services, la protection des travailleurs et des consommateurs, la préservation, la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement, la compétitivité de l'industrie et la promotion des échanges internationaux.

La normalisation se révèle également dans le contexte européen l'un des moteurs essentiels du fonctionnement du Marché unique et la Belgique se doit de fournir les efforts nécessaires pour y participer activement.

Ce projet tend à donner aux acteurs de la normalisation la base légale d'une structure et d'infrastructure efficaces et aptes à contribuer au renforcement de la compétitivité du pays et se compose de trois volets importants.

Il tend tout d'abord à clarifier la notion même de «norme» et la valeur juridique de celle-ci.

Il institue ensuite une nouvelle autorité, le Bureau de Normalisation, chapeautant l'ensemble de la nouvelle organisation et composée à la fois des pouvoirs publics, des représentants de l'industrie et du secteur associatif, au départ de laquelle la décentralisation des tâches techniques est organisée.

Il permet d'ouvrir davantage le processus de normalisation et d'intégrer plus directement notamment la protection de l'environnement, des consommateurs et des travailleurs, les intérêts des PME ou de secteurs moins impliqués jusqu'à aujourd'hui.

Het waarborgt een volledig zicht over de normatieve activiteit in België. Het verzekert de transparantie van de financieringsmechanismen en de responsabilisering van de actoren. Het bevordert een gedecentraliseerde structuur mits een doeltreffende coördinatie te verzekeren. Het officialiseert en professionaliseert de sectorale operatoren die in het domein werkzaam zijn.

Tenslotte institutionaliseert het een adviesorgaan, de Hoge Raad voor Normalisatie, dat onafhankelijk is van zowel de privé als de openbare operatoren op het terrein en dat bestemd is om de minister bevoegd voor Economische Zaken de nodige ondersteuning te bieden voor het uitbouwen en het voeren van een duidelijk en doeltreffend normalisatiebeleid.

Il offre la garantie d'une visibilité complète de l'activité normative en Belgique. Il assure la transparence des mécanismes de financement et la responsabilisation des acteurs. Il privilégie une architecture décentralisée tout en garantissant une coordination efficace. Il officialise et professionnalise les opérateurs sectoriels actifs dans le domaine.

Enfin, il institutionnalise un organe consultatif, le Conseil supérieur de Normalisation, indépendant des opérateurs de terrain tant privés que publics, et destiné à apporter au ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions le soutien nécessaire à l'établissement et à la conduite d'une politique de normalisation claire et efficace.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp heeft tot doel de structuur van het Belgisch normalisatiesysteem fundamenteel te herstructureren.

Deze structuur berust nog altijd op de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie.

Sinds zijn invoering is de rol van de normalisatie steeds geëvolueerd.

Na het oorspronkelijke doel van rationalisatie van de productie wordt de normalisatie meer en meer aangewend met het oog op het bijdragen tot het verwezenlijken van doelstellingen zoals het vrije verkeer van goederen en diensten, de bescherming van de werknemers en de consumenten, het behoud, de bescherming en de verbetering van de kwaliteit van het leefmilieu, het concurrentievermogen van de industrie en de promotie van de internationale uitwisselingen.

Dit wint meer en meer aan belang onder de invloed van de richtlijnen van de Europese Unie die uitgewerkt werden op basis van de bepalingen van de Nieuwe Aanpak en van de Globale Aanpak.

Uit deze richtlijnen blijkt dat de wettelijke harmonisatie beperkt wordt tot het aannemen van de fundamentele eisen waaraan de producten die op de Europese markt worden gebracht moeten beantwoorden om er van het vrije verkeer te kunnen genieten. De technische specificaties van de producten die overeenstemmen met de in de richtlijnen vastgestelde fundamentele eisen worden in geharmoniseerde normen vastgelegd. De toepassing hiervan wordt overgelaten aan de fabrikant die de mogelijkheid behoudt om andere technische specificaties toe te passen om aan de eisen te beantwoorden. De producten die vervaardigd zijn overeenkomstig de geharmoniseerde normen genieten van een vermoeden van conformiteit met de overeenstemmende fundamentele eisen.

Het Europees normalisatieproces blijkt dus één van de fundamentele instrumenten te zijn van de werking van de eenheidsmarkt en België moet de nodige inspanningen leveren om er actief aan deel te nemen.

Een efficiënte normalisatie-infrastructuur vormt dus een belangrijke bijdrage tot het versterken van het concurrentievermogen van ons land.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet vise à restructurer fondamentalement l'architecture du système belge de normalisation.

Cette dernière repose encore aujourd'hui sur l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation.

Le rôle de la normalisation n'a, depuis son adoption, cessé d'évoluer.

Au départ d'un objectif de rationalisation de la production, la normalisation est de plus en plus appelée à contribuer à la réalisation d'objectifs tels que la libre circulation des biens et des services, la protection des travailleurs et des consommateurs, la préservation, la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement, la compétitivité de l'industrie et la promotion des échanges internationaux.

Cette importance ne cesse de croître sous l'influence des directives de l'Union européenne élaborées sur base des dispositions de la Nouvelle Approche et de l'Approche globale.

Il ressort de ces dernières que l'harmonisation législative se voit limitée à l'adoption des exigences essentielles auxquelles doivent répondre les produits mis sur le marché européen pour y bénéficier de la libre circulation. Les spécifications techniques des produits correspondant aux exigences essentielles établies par les directives sont fixées dans des normes harmonisées. L'application de ces dernières est laissée à la discrétion du fabricant qui garde la possibilité d'appliquer d'autres spécifications techniques pour satisfaire aux exigences. Les produits fabriqués conformément aux normes harmonisées bénéficient d'une présomption de conformité aux exigences essentielles correspondantes.

Le processus européen de normalisation s'avère donc être l'un des moteurs essentiels du fonctionnement du marché unique et la Belgique se doit de fournir les efforts nécessaires pour y participer activement.

Une infrastructure efficace de normalisation constitue donc une contribution importante au renforcement de la compétitivité du pays.

In aansluiting op de Ministerraad van 5 december 1997 betreffende het investeringsklimaat voor de Belgische ondernemingen heeft een audit van de Belgische situatie inzake normalisatie, die plaats heeft gevonden van 1999 tot 2000, de tekorten hiervan aan het licht gebracht en heeft een schema geschetst om op een soepele, professionele en kwalitatieve wijze in te spelen op de nieuwe uitdagingen van de normalisatie die zich in de bovenvermelde context voordoen.

Dit ontwerp geeft gestalte aan de lessen van deze studie en de werkzaamheden die erop gevolgd zijn.

Naast legitieme beschouwingen over de doeltreffendheid van het Belgisch normalisatiesysteem dient het normalisatieproces ook open gesteld te worden voor de gebruikers van normen en voor andere belangstellende partijen dan deze die specifiek de industrie tegenwoordigen.

Dit behelst de directere integratie van onder meer de bescherming van het leefmilieu, van de consumenten en van de werknemers, de belangen van de KMO's of van de tot nu minder betrokken sectoren zowel in de definitie van het normalisatiebeleid als in de technische normalisatieactiviteiten.

Het systeem tot nu in voege, opgericht op basis van de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie, draaide rond het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN).

Mettertijd en samen door de versnelde technologische evolutie en de ontwikkeling van de Europese eenheidsmarkt, werd vastgesteld dat het systeem zich geleidelijk verschoven had naar de rechtstreeks betrokken actoren op het terrein; inderdaad het geheel van de werkzaamheden in verband met de normalisatie werd helemaal niet alleen door het BIN opgenomen.

Naast de toenemende complexiteit van de context van de normalisatie, wordt een steeds grotere behoefte waargenomen om België een structuur te verschaffen waarin de middelen voor een globaal normalisatiebeleid voorzien worden, die het geheel van de gegevens van het probleem omvat.

Doordat de normalisatie de weerspiegeling moet zijn van de overwegingen van alle partijen die er op een of andere manier bij betrokken zijn, is het dus noodzakelijk om het geheel van het systeem rond één autonome operator uit te werken die in staat is om de *de facto* decentralisatie van de technische normalisatiewerkzaamheden efficiënt te beheren en het openbaar belang te waarborgen.

Dans la foulée du Conseil des Ministres du 5 décembre 1997 concernant le climat d'investissement pour les entreprises belges, un audit de la situation belge en matière de normalisation qui s'est déroulé de 1999 à 2000 en a mis à jour les déficiences et a ébauché le schéma d'une instrumentation permettant de répondre d'une manière souple, professionnelle et qualitative aux nouveaux défis de la normalisation qui se présentent dans le contexte défini ci-dessus.

Le présent projet donne forme aux leçons de cette étude et des travaux qui s'en sont suivis.

Par ailleurs, outre de légitimes considérations d'efficacité du système belge de normalisation, il convient également d'ouvrir davantage le processus de normalisation aux utilisateurs de normes et à d'autres intérêts que ceux représentant spécifiquement l'industrie.

Il s'agit par là d'intégrer plus directement notamment la protection de l'environnement, des consommateurs et des travailleurs, les intérêts des PME ou de secteurs moins impliqués jusqu'à aujourd'hui, à la fois dans la définition de la politique de normalisation et dans les activités techniques de normalisation.

Le système institué jusqu'ici sur pied de l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation gravitait autour de l'Institut belge de normalisation (IBN).

Au fil du temps, suite à l'accélération de l'évolution de la technologie et au développement du marché unique européen, on a observé un déplacement progressif du système vers les acteurs de terrain directement intéressés, l'IBN étant loin d'assumer seul l'ensemble des travaux liés à la normalisation.

Parallèlement à la complexité croissante du contexte dans lequel s'inscrit la normalisation, le besoin s'est fait de plus en plus sentir de doter la Belgique d'une architecture lui donnant les moyens d'une politique globale de normalisation, intégrant l'ensemble des données du problème.

Ainsi, puisque la normalisation doit être le reflet des considérations de toutes les parties intéressées de près ou de loin par celle-ci, il est indispensable de recentrer l'ensemble du système autour d'un opérateur autonome, capable de gérer efficacement la situation de décentralisation *de facto* des travaux techniques de normalisation et garant de l'intérêt public.

Op dezelfde manier dient men de minister belast met het normalisatiebeleid, te voorzien met een instantie die hem in alle onafhankelijkheid kan adviseren omtrent de vast te leggen prioriteiten van zijn beleid ter zake.

Dit ontwerp strekt ertoe de actoren van de normalisatie de wettelijke basis te verschaffen van een structuur die aan de hoger beschreven uitdagingen en eisen van de normalisatie tegemoetkomt.

Hiertoe wil het ontwerp, in zijn artikelen 2 en 3, enerzijds het begrip «norm» en anderzijds de juridische waarde ervan verduidelijken.

Het richt een nieuw orgaan op, het Bureau voor Normalisatie, dat het geheel van de nieuwe organisatie overkoepelt en samengesteld is uit de overheid en vertegenwoordigers van de industrie en van de associatieve sector, dat de decentralisatie van de technische taken organiseert.

Dit ontwerp is bedoeld om de normalisatie een nieuwe structuur te verschaffen die zowel efficiënt, soepel als doorzichtig is. Het is er op gericht om te komen tot een reëel gezamenlijk beheer overheid/privé van het geheel van het Belgische normalisatiesysteem. Hiertoe neemt dit nieuwe orgaan de vorm aan van een instelling van openbaar nut van type C in de zin van de wet van 16 maart 1954.

Het waarborgt een volledig zicht over de normatieve activiteit in België. Het verzekert de transparantie van de financieringsmechanismen en de responsabilisering van de actoren. Het bevordert een gedecentraliseerde structuur mits een doeltreffende coördinatie te verzekeren. Het officialiseert en professionaliseert de sectorale operatoren die in het domein werkzaam zijn. Het institutionaliseert een adviesorgaan dat onafhankelijk is van zowel de privé als de openbare operatoren op het terrein en dat bestemd is om de minister bevoegd voor Economische Zaken de nodige ondersteuning te bieden voor het uitbouwen en het voeren van een duidelijk en doeltreffend normalisatiebeleid.

Er wordt voorgesteld om de titel van het wetsontwerp ongewijzigd te laten en de suggestie van de Raad van State om de volgende titel te gebruiken : « ontwerp van wet tot herstructurering van het Belgische normalisatiesysteem », niet te volgen. Inderdaad, indien het ontwerp het institutionele systeem van de normalisatie herstructureert, heeft het eveneens als voornaamste gevolg dit laatste een definitieve juridische grondslag te verschaffen op een dusdanige manier dat zijn draagwijdte het onmiddellijke effect van een eenvoudige herstructurering ruim overstijgt.

De la même manière, il convient de pourvoir le ministre ayant en charge la politique de normalisation d'un organe à même de le conseiller en toute indépendance sur les axes prioritaires à donner à sa politique en la matière.

Le présent projet tend à donner aux acteurs de la normalisation la base légale d'une structure apte à rencontrer les défis et les exigences de la normalisation qui ont été esquissés plus haut.

Pour ce faire, le projet tend à clarifier en ses articles 2 et 3, d'une part, la notion même de «norme» et, d'autre part, la valeur juridique de celle-ci.

Il institue une nouvelle autorité, le Bureau de Normalisation, chapeautant l'ensemble de la nouvelle organisation et composée à la fois des pouvoirs publics, des représentants de l'industrie et du secteur associatif, au départ de laquelle la décentralisation des tâches techniques est organisée.

Le présent projet vise à doter la normalisation d'une nouvelle structure efficace, flexible et transparente. Il a vocation à permettre une véritable cogestion public/privé de l'ensemble du système belge de normalisation. À cette fin, ce nouvel organe prend la forme d'un organisme d'intérêt public de type C au sens de la loi du 16 mars 1954.

Il offre la garantie d'une visibilité complète de l'activité normative en Belgique. Il assure la transparence des mécanismes de financement et la responsabilisation des acteurs. Il privilégie une architecture décentralisée tout en garantissant une coordination efficace. Il officialise et professionnalise les opérateurs sectoriels actifs dans le domaine. Il institutionnalise un organe consultatif, indépendant des opérateurs de terrain tant privés que publics, et destiné à apporter au ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions le soutien nécessaire à l'établissement et à la conduite d'une politique de normalisation claire et efficace.

Il est proposé de maintenir l'intitulé du projet de loi inchangé et de ne pas suivre la suggestion du Conseil d'Etat préconisant d'utiliser l'intitulé suivant : « projet de loi portant restructuration du système belge de normalisation ». Certes, si le projet restructure le système institutionnel de la normalisation, il n'en a pas moins pour effet principal de donner à ce dernier une assise juridique définitive en manière telle que sa portée dépasse largement l'effet immédiat d'une simple restructuration.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Dit artikel wijst erop dat het wetsontwerp onder artikel 78 van de Grondwet valt.

Art. 2

De definitie van de norm is een omzetting in intern recht van de definitie uit het Europees recht. Richtlijn 98/34/EG van het Parlement en de Raad van 22 juni 1998, die in een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften voorziet, omschrijft namelijk in artikel 1 de norm als een technische specificatie die door een erkende instelling met normatieve activiteiten voor herhaalde of voortdurende toepassing is goedgekeurd, waarvan de inachtneming niet verplicht is.

Het fundamentele onderscheid tussen een norm en een technisch voorschrift is dus dat de norm niet verplicht is.

Dat neemt niet weg dat de naleving van bepaalde normen verplicht kan worden gesteld in besluiten, verordeningen, administratieve handelingen, bestekken of gemeenschappelijke overeenkomsten.

De verwijzing naar een norm in een contractueel document of in een verordening kan verschillende vormen aannemen.

– de verwijzing naar een norm «met nauwkeurige identificatie», met andere woorden, de verwijzing naar een bepaalde norm gebeurt tegelijkertijd op het niveau van haar opschrift, nummer en datum, of van haar uitgave, met als gevolg dat de wijzigingen die later worden aangebracht, niet van toepassing zijn;

– de verwijzing naar een «norm met verschuifbare identificatie»; in dit geval steunt de referentie enkel op het opschrift van de norm, zodat de volgende herzieningen ervan van rechtswege van toepassing zijn;

– de algemene verwijzing naar normen; in dit geval bevindt men zich tegenover een algemene clausule die zo geformuleerd is dat alle huidige of toekomstige normen binnen een welbepaald domein van toepassing zijn.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article précise que le projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution

Art. 2

La définition de la norme traduit en droit interne celle issue du droit européen. La directive 98/34/CE du Parlement et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques définit en effet en son article 1^{er} la norme comme une spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative pour une application répétée ou continue, dont l'observation n'est pas obligatoire.

La norme se distingue donc fondamentalement de la règle technique en ce que son observation n'est pas obligatoire.

Cette distinction ne porte pas préjudice à la possibilité de rendre le respect de certaines normes obligatoire dans les arrêtés, règlements, actes administratifs, cahiers des charges ou conventions de droit commun.

La référence à une norme dans un document contractuel ou dans un règlement peut revêtir différentes formes.

– la référence à une norme «avec identification précise», c'est-à-dire que le renvoi est fait à une norme précise à la fois au niveau de son intitulé, de son numéro et de sa date, ou de son édition, avec pour conséquence que les modifications qui y sont apportées par la suite ne sont pas applicables;

– la référence à une norme «avec identification glissante»; dans ce cas, la référence porte uniquement sur l'intitulé de la norme de sorte que les révisions ultérieures de celle-ci sont applicables de droit;

– la référence générale aux normes; dans cette hypothèse, on se trouve en présence d'une clause générale formulée de manière telle que toutes les normes présentes ou à venir dans un domaine déterminé trouvent à s'appliquer.

Technische documenten kunnen anderzijds de consensus weergeven die in een werkgroep, een technische commissie of een open discussieforum bereikt werd zonder het statuut van een norm te hebben.

Art. 3

Deze bepaling bevestigt het tot nu toe vooropgestelde principe dat de norm op een gegeven moment de weergave is van de regels van goed vakmanschap die op een bepaald product, proces of dienst van toepassing zijn.

Dit principe vond trouwens ook zijn weerslag in artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging en de registratie van de normen, luidend als volgt:

«de Staat en de andere publiekrechtelijke personen, de privaatrechtelijke personen en de andere belanghebbenden beschouwen de (...) normen als regels van goed vakmanschap».

Voor zover de norm een codificatie is van de regels van de kunst die op een bepaalde activiteit van toepassing zijn, kan de overtreding ervan als een beroepsfout worden beschouwd (zie M.A. Flamme, *Agréer les entreprises ou agréer et contrôler les produits? Ou comment promouvoir la qualité dans la construction: analyse des expériences belges et françaises*, L'Entreprise et les Droits, 1981, pp 313 et suiv.).

Omgekeerd ontslaat een strikte naleving van de norm de auteur niet van alle verantwoordelijkheid wanneer welbepaalde omstandigheden vereisen dat men verder gaat dan enkel het naleven van de technische norm (R.O. Dalcq, *Le droit des normes professionnelles et techniques*, p. 316).

Art. 4

Er wordt voorgesteld een gespecialiseerde, onafhankelijke administratieve autoriteit op te richten voor het beheren van de normalisatie in België.

De wezenlijke kenmerken van de nieuwe autoriteit zullen zijn : competentie, soepelheid van de organisatie en onafhankelijkheid.

Ze is onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Ze wordt gerangschikt onder de categorie C met het oog op de grootste soepelheid. Er wordt bovendien afgeweken van artikel 11 van voornoemde

Des documents techniques peuvent par ailleurs représenter le consensus obtenu dans un groupe de travail, dans une commission technique ou dans un forum de discussion ouvert, sans avoir le statut de norme.

Art. 3

Cette disposition consacre le principe jusqu'à ce jour admis en doctrine selon lequel la norme constitue l'énoncé, à un moment donné, des règles du savoir-faire applicable à un produit, un procédé ou un service déterminé.

Ce principe trouvait au demeurant son expression également à l'article 7 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976 relatif à l'homologation et l'enregistrement des normes, libellé comme suit:

«l'Etat et les autres personnes de droit public, les personnes de droit privé ainsi que les autres personnes concernées considèrent les normes (...) comme des règles de savoir-faire».

Dans la mesure où la norme constitue une codification des règles de l'art appliquées à une activité déterminée, son non-respect peut être considéré comme une faute professionnelle (voir M.A. Flamme, *Agréer les entreprises ou agréer et contrôler les produits? Ou comment promouvoir la qualité dans la construction: analyse des expériences belges et françaises*, L'Entreprise et les Droits, 1981, pp 313 et suiv.).

A l'inverse cependant, le respect strict de la norme ne dégage pas l'auteur du dommage de toute responsabilité, dès lors que des circonstances particulières peuvent exiger d'aller au delà du simple respect de la norme technique (R.O. Dalcq, *Le droit des normes professionnelles et techniques*, p. 316).

Art. 4

Il est proposé de créer une autorité administrative indépendante spécialisée ayant en charge la gestion de la normalisation en Belgique.

Les caractéristiques essentielles de la nouvelle autorité seront sa compétence, la souplesse de son organisation et son indépendance.

Elle est soumise à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Elle est rangée dans la catégorie C afin de lui garantir un maximum de souplesse. Par ailleurs, il est dérogé à l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 précitée en ma-

wet van 16 maart 1954 wat betreft het beheer van de menselijke middelen in die zin dat het Bureau zijn personeel bij een arbeidsovereenkomst mag aanwerven.

Art. 5

Dit artikel definieert in het kader van het door de minister vastgestelde beleid inzake normalisatie, de taken van het Bureau voor Normalisatie. De opmerking van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State volgens dewelke de zinsnede «in het kader van het door de minister vastgestelde beleid inzake normalisatie» dient geschrapt omdat het de indruk geeft dat de minister wijzigingen kan aanbrengen aan de opdrachten toegewezen aan het Bureau, werd niet gevolgd. Inderdaad, de wet voorziet duidelijk in haar artikel 5, 11° dat enkel een uitbreiding van de opdrachten door een koninklijk besluit vastgelegd na overleg in de Ministerraad wettelijk mogelijk is.

Door deze taken heeft het Bureau een centrale positie in het hele proces van normalisatie. Het Bureau is de plaats waar het normalisatiebeleid van de overheid en dat van de privésector samenkomen. Het is meester van de strategische planning op het gebied. Het is de spil van de financiering. Het volgt het algemeen schema van de normalisatieprogramma's. Het volgt de interne werkingsregels van het Belgisch normalisatiesysteem. Het volgt de normen uitgewerkt op de manier zoals bedoeld in artikel 7 terwijl het toch de mogelijkheid behoudt om zelf normen op te stellen. Het vertegenwoordigt België bij de Europese en internationale normalisatie-instellingen, erkende instellingen zoals, onder meer, het Europees Comité voor Normalisatie (CEN) of de Internationale Organisatie voor Normalisatie (ISO). Het richt de normalisatiecommissies op die in een specifiek domein normalisatiewerkzaamheden moeten uitvoeren en ontbindt deze commissies; het zorgt er tevens voor dat alle belanghebbende partijen hierbij betrokken worden. Het erkent de operatoren voor hun normalisatieopdracht in bepaalde domeinen en trekt hun erkenning in, indien nodig.

Het zorgt voor het behouden en het steunen van de ontwikkeling van wetenschappelijke en technische kennis op het gebied.

Dit artikel laat de Koning eveneens toe specifieke opdrachten met betrekking tot de normalisatie en de certificatie toe te vertrouwen aan het Bureau, inzonderheid door middel van mandaten, om zich aan te passen aan de ontwikkelingen van de normalisatie.

tière de gestion des ressources humaines en ce sens que le Bureau peut engager son personnel dans les liens d'un contrat de travail.

Art. 5

Cet article définit, dans le cadre de la politique en matière de normalisation définie par le ministre, les missions dévolues au Bureau de Normalisation. L'observation de la Section de Législation du Conseil d'Etat selon laquelle le segment «dans le cadre de la politique en matière de normalisation définie par le ministre» est à supprimer au motif qu'il donne l'impression que le ministre peut apporter des modifications aux missions légalement attribuées au Bureau n'a pas été suivie. En effet, la loi prévoit clairement en son article 5, 11° que seule une extension des missions par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres est légalement possible.

Ces missions en font l'acteur opérationnel central de l'ensemble du processus de normalisation. Le Bureau est le lieu de synthèse des politiques publiques et privées de normalisation. Il est le maître de la planification stratégique en la matière. Il est la clef de voûte du financement. Il adopte le schéma général des programmes de normalisation. Il adopte les règles internes de fonctionnement du système belge de normalisation. Il adopte les normes élaborées de la manière visée notamment à l'article 7 tout en conservant la faculté d'élaborer lui-même des normes. Il représente la Belgique auprès des instances européennes et internationales de normalisation, organismes reconnus tels, entre autres, le Comité européen de Normalisation (CEN) ou l'Organisation internationale de Normalisation (ISO). Il crée et dissout les commissions de normalisation chargées de réaliser des travaux de normalisation dans un domaine particulier et veille à ce que toutes les parties intéressées y soient associées. Il agréé les opérateurs pour leur mission de normalisation dans des domaines déterminés et retire leur agrément le cas échéant.

Il intervient également pour maintenir et soutenir le développement des compétences scientifiques et techniques en la matière.

Cet article permet aussi au Roi de confier au Bureau des missions spécifiques relevant de la normalisation et de la certification, notamment par voie de mandats, pour s'adapter aux évolutions de la normalisation.

Dit laatste punt zal de Koning bijgevolg toelaten het Bureau opdrachten toe te vertrouwen onder meer op het vlak van de certificatie t.t.z. het op een product, een materiaal, een werk aanbrengen van een teken, teneinde te certifiëren dat het beantwoordt aan de karakteristieken van de beschouwde norm. Aldus werd in het verleden het Belgisch Instituut voor Normalisatie gemachtigd om een collectief merk van conformiteit met de normen, BENOR genoemd, te deponeren door het koninklijk besluit van 10 april 1954 dat het recht verleent om gemeenschappelijke merken te deponeren. Deze taak zal trouwens aan belang winnen gezien de ontwikkeling van het « Key-mark » op Europees vlak.

Tenslotte werd de opmerking van de Raad van State niet gevolgd volgens dewelke de opdrachten van het Bureau voor Normalisatie opgesomd in artikel 5 niet dienen herhaald te worden in artikel 17 dat de uitvoering van bepaalde opdrachten aan de raad van bestuur toevertrouwt. Er bestaat inderdaad geen enkel gevaar van interpretatiemoeilijkheid betreffende de bepaling van het orgaan van het Bureau dat bevoegd is om bepaalde daden te verrichten aangezien de bevoegdheid van de raad van bestuur erkend is om de daden beoogd in artikel 17 van het project te verrichten, terwijl het directiecomité de restbevoegdheid van beheer overeenkomstig artikel 15 van het wetsontwerp uitoefent.

Art. 6

Gekoppeld aan de taken van gegevensverzameling die het Bureau uit hoofde van artikel 5 heeft gekregen, stelt het het algemeen schema van de normalisatieprogramma's op, m.a.w. een glijdend drie-jarenplan en een jaarplan waarin rekening gehouden wordt met het door de minister ter zake vastgelegde beleid, met de prioriteiten voorgelegd door de normalisatiecommissies, met de werkzaamheden op Europees en internationaal vlak en met de financieringsmogelijkheden, eventueel na arbitrage, waarbij elk programma op een welbepaald domein betrekking heeft.

Art. 7, 8 en 9

Het Bureau zorgt voor een efficiënte informatiestroom, vooral van internationaal en Europees niveau naar de normalisatiecommissies en de operatoren.

Het ziet er op toe dat de belanghebbende partijen via de normalisatie-commissies bij het normalisatiewerk betrokken worden.

Ce dernier point permettra donc au Roi de confier au Bureau des missions notamment en matière de certification c'est-à-dire l'apposition d'un signe sur un produit, un matériau, un ouvrage pour certifier qu'il répond aux caractéristiques définies par la norme considérée. Ainsi, par le passé, l'Institut belge de normalisation a été autorisé à déposer une marque collective de conformité aux normes dites BENOR par l'arrêté royal du 10 avril 1954 concédant le droit de déposer des marques collectives. Cette tâche gagnera par ailleurs en importance eu égard au développement de la « Key-mark » au niveau européen.

Enfin, la suggestion du Conseil d'Etat selon laquelle les missions du Bureau de normalisation énumérées à l'article 5 ne doivent pas être répétées à l'article 17 qui confie l'exercice de certaines missions au conseil d'administration n'a pas été suivie. Il n'existe en effet aucun risque de difficulté d'interprétation relative à la détermination de l'organe du Bureau compétent pour poser certains actes dès lors que le conseil d'administration se voit reconnaître la compétence de poser les actes visés à l'article 17 du projet tandis que le comité de direction exerce la compétence résiduaire de gestion conformément à l'article 15 du projet de loi.

Art. 6

En liaison avec les missions de recensement qui lui sont confiées par l'article 5, le Bureau établit le schéma général des programmes de normalisation, c'est-à-dire un plan triennal glissant et un programme annuel qui tiennent compte de la politique fixée par le ministre en la matière, des priorités présentées par les commissions de normalisation, des travaux menés aux niveaux européen et international et des possibilités de financement, après arbitrage éventuel, chacun des programmes se rapportant à un domaine bien défini.

Art. 7, 8 et 9

Le Bureau assure un flot d'information efficace en particulier du niveau international et européen vers les commissions de normalisation et les opérateurs.

Il veille à ce que les parties intéressées aux travaux de normalisation considérés y soient associées au sein des commissions de normalisation.

Aangezien normalisatie vrijwillig op basis van een gemeenschappelijk akkoord gebeurt, dient deze door de belanghebbende partijen in een open en transparante sfeer te worden uitgevoerd (zie Resolutie van de Raad over de rol van de normalisatie in Europa van 28 oktober 1999).

In tegenstelling tot het huidige systeem kiest men met dit project veeleer voor een gedecentraliseerde aanpak bij het opstellen van normen. Het uitwerken en volgen van ontwerpnormen gebeurt door normalisatiecommissies die bij hun werk sectorale operatoren betrekken die daartoe door het Bureau voor welomschreven vakgebieden werden erkend. Gezien hun technische kennis kunnen deze operatoren aangesteld worden om het voorzitterschap of het secretariaat van sommige normalisatiecommissies waar te nemen. Het gaat hier met name om collectieve onderzoekscentra die zich ook bezighouden met pre-normatieve studies en die een groot deel van het technische normalisatiewerk op zich nemen. Met de nieuwe structuur kan men aan dit sectorwerk optimale steun verlenen.

Wat de opmerking van de Raad van State betreft in verband met artikel 8 van het wetsontwerp dient vastgesteld dat de normalisatie een vrijwillige activiteit is, gericht op consensus en gerealiseerd door de geïnteresseerde partijen en voor henzelf, in een geest van openheid en transparantie die leidt tot het aannemen van een norm waarvan de naleving gebeurt op vrijwillige basis (zie bijvoorbeeld de hogervermelde Resolutie van de Raad van de Europese Unie van 28 oktober 1999). Artikel 8 beoogt, in deze geest, het Bureau de taak toe te vertrouwen om er over te waken dat bijvoorbeeld de vertegenwoordigers van de producenten, van de openbare besturen, van de gebruikers, van de consumenten, van de universitaire, wetenschappelijke, technische en commerciële middelen betrokken bij de norm in voorbereiding, zouden geassocieerd worden.

Art. 10

Artikel 10 koppelt het algemeen schema van de normalisatieprogramma's zoals bedoeld in artikel 6 en opgemaakt door het Bureau aan de uitvoering ervan door de normalisatie-commissies en de sectorale operatoren.

Art. 11

In dit artikel worden enerzijds, in een eerste paragraaf, de technische en financiële bijdragen aan de over-

En effet, la normalisation étant une activité volontaire, axée sur le consensus, elle doit être réalisée par les parties intéressées, dans un esprit d'ouverture et de transparence (cf. Résolution du Conseil sur le rôle de la normalisation en Europe du 28 octobre 1999).

A l'inverse du système qui prévaut à l'heure actuelle, le présent projet tend à rendre effective une approche décentralisée du processus d'élaboration des normes. L'élaboration et le suivi des projets de normes relèvent de commissions de normalisation qui associent à leurs travaux des opérateurs sectoriels agréés à cet effet par le Bureau dans des domaines de compétence définis. Étant donné leur expertise technique, ces opérateurs peuvent être désignés pour prendre en charge la présidence ou le secrétariat de certaines commissions de normalisation. On vise ici notamment les centres de recherche collectifs s'occupant également d'études pré- et conformatives et assurant une grande partie du travail technique de normalisation. La nouvelle structure permet d'assurer un soutien optimal à ces travaux sectoriels.

En ce qui concerne l'observation du Conseil d'Etat afférente à l'article 8 du projet de loi, force est de constater que la normalisation est une activité volontaire axée sur le consensus et réalisée par les parties intéressées et pour elles-mêmes, dans un esprit d'ouverture et de transparence qui mène à l'adoption de norme dont le respect se fait sur base volontaire (voir par exemple la Résolution du Conseil de l'Union européenne du 28 octobre 1999 précitée). L'article 8 a, dans cet esprit, pour portée de confier au Bureau la tâche de veiller à ce que par exemple les représentants des producteurs, des administrations publiques, des utilisateurs, des consommateurs, des milieux universitaires, scientifiques, techniques et commerciaux concernés par la norme en préparation aient été associés.

Art. 10

L'article 10 opère le lien entre le schéma général des programmes de normalisation visé à l'article 6 et établi par le Bureau, et sa réalisation par les commissions de normalisation et les opérateurs sectoriels.

Art. 11

Cet article tend à définir d'une part, dans un premier paragraphe, les contributions techniques et financiè-

eenkomstig artikel 6 door het Bureau vastgestelde normalisatieprogramma's en anderzijds, in een tweede paragraaf, de financieringsbronnen van het Bureau zelf omschreven.

Het voorziet zowel in een technische als in een financiële bijdrage van de belanghebbende partijen die evenredig is met het werk nodig voor het opstellen van de normen. Uit deze bepaling blijkt dat men de begunstigen van toekomstige normen wil laten bijdragen aan de financiering ervan. Dit principe kan men weergeven met de volgende formule: «*no pay, no play*».

Dit artikel geeft aan de Koning, door middel van een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de mogelijkheid een stelsel van aan het Bureau te betalen retributies in te voeren om onder meer de werkzaamheden ervan te kunnen financieren die voor het collectief nut gebeuren.

Door deze retributies kan het Bureau bovendien over bijkomende middelen beschikken om onderzoek te doen in nieuwe sectoren waaruit nog geen aanvragen binnenkamen.

In zijn opmerkingen betreffende het begrip «retributies» vroeg de Raad van State preciseringen aangaande de aard van de verrichte dienstverlening, de identificatie van de retributieplichtigen en een betere leidraad van de voorziene delegatie. Om aan deze opmerkingen te beantwoorden, werd de tekst van artikel 11, § 1, 2° gewijzigd in die zin dat deze retributies zullen geheven worden bij de normalisatiecommissies en de sectorale operatoren die de technische en economische informatie, verschaft door het Bureau en beoogd in artikel 8, alinea 2, ontvangen en dit in verhouding tot de hoeveelheid overgemaakte informatie.

Aangezien normalisatie een zaak is van het federale economische beleid krijgt het Bureau bovendien een dotatie toegekend die ten laste is van de federale begroting en die ingeschreven wordt op de begroting van Economische Zaken.

Deze dotatie moet met name volledig de bijdragen dekken die het Bureau aan Europese en internationale normalisatie-instellingen betaalt, de kosten voor de ondersteuning van de basisstructuur van het Bureau en de Belgische bijdragen aan de ontwikkeling van nieuwe producten.

res aux programmes de normalisation arrêtés par le Bureau conformément à l'article 6, et d'autre part, dans un second paragraphe, les sources de financement du Bureau lui-même.

Il prévoit une contribution aussi bien technique que financière des parties intéressées aux travaux occasionnés par les projets de normes en cours d'élaboration, contribution proportionnelle à l'ampleur des travaux nécessaires. Cette disposition traduit la volonté de faire contribuer les bénéficiaires des normes futures à leur financement. Ce principe peut s'exprimer par la formule suivante: «*no pay, no play*».

Cet article donne la possibilité au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, d'organiser un système de redevances au profit du Bureau, entre autres pour lui assurer la couverture financière de ses travaux portant sur des domaines d'utilité collective.

En outre, ces redevances doivent permettre au Bureau de disposer de moyens supplémentaires pour mener des investigations dans des secteurs émergents pour lesquels il n'y a pas encore de demande de la part des acteurs sectoriels.

Dans ses remarques relatives à la notion de «redevances», le Conseil d'Etat exigeait des précisions quant à la nature du service accompli, l'identification des redevables et un meilleur guide dans la délégation prévue. Pour répondre à ces observations, le texte de l'article 11, § 1^{er}, 2° a été modifié en ce sens que ces redevances seront prélevées auprès des commissions de normalisation et des opérateurs sectoriels destinataires des informations techniques et économiques fournies par le Bureau et visées à l'article 8, alinéa 2, et cela en proportion de la quantité d'informations transmises.

Par ailleurs, la normalisation étant une politique économique fédérale, le Bureau se voit allouer une dotation à charge du budget fédéral imputée sur le budget des Affaires économiques.

Cette dotation doit permettre notamment de couvrir en totalité le paiement des cotisations du Bureau aux organismes de normalisation européens et internationaux, les frais de soutien de la structure de base du Bureau et les contributions belges au développement de nouveaux produits.

De in dit artikel opgenomen bepalingen doen geen afbreuk aan andere financieringsbronnen (verkoop van normen, dienstverlening, certificatie, enz.).

Art. 12

Dit artikel bepaalt de boekhoudkundige regels die het Bureau moet naleven.

Art. 13

Het Bureau krijgt de beschikking over twee organen, een Directiecomité en een Raad van Bestuur. Deze stellen in overleg een huishoudelijk reglement op waarin wordt bepaald volgens welke regels het Bureau moet functioneren.

In tegenstelling tot de regels die golden voor de werking van het Belgisch Instituut voor Normalisatie, waarvan het Directiecomité uit leden van de Raad van Bestuur bestaat, wordt er voorgesteld in de structuur van het Bureau regels van «*corporate governance*» op te nemen (zie *corporate governance en Belgique: l'effet des pyramides*, Ariane Chapelle, Bruxelles, 2001, Ed. de l'Université de Bruxelles) door de Raad van Bestuur en het Directiecomité volledig van elkaar gescheiden te houden.

Daardoor kan een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de rol van hen die met het dagelijks bestuur van het Bureau belast zijn en de rol van hen die het moeten controleren.

Art. 14

Artikel 14 voorziet, op het vlak van vordering van verschuldigde sommen, in een vereenvoudigde procedure van dwanging voor het geval sommige debiteuren in gebreke blijven. Er wordt een dwangstelsel uitgewerkt naar het voorbeeld van bestaande stelsels op sociaal en fiscaal vlak.

Art. 15

Het Directiecomité staat in voor het dagelijkse bestuur van het Bureau op het operationele vlak. Het is een collegiaal orgaan, bestaande uit een voorzitter en een beperkt aantal leden, vastgelegd door de Raad van Bestuur. Ze worden door de Koning benoemd op voordracht van de minister na raadpleging van de Raad van Bestuur en gekozen op basis van hun competenties.

Les dispositions reprises dans cet article ne portent pas préjudice à d'autres sources de financement (vente des normes, prestation de services, certification, etc.).

Art. 12

Cet article précise les règles comptables que le Bureau doit respecter.

Art. 13

Le Bureau sera doté de deux organes, un Comité de direction et un Conseil d'administration. Ils établissent en concertation un règlement d'ordre intérieur qui pourra préciser les règles de fonctionnement du Bureau.

A l'inverse des règles qui présidaient au fonctionnement de l'Institut belge de normalisation dont le Comité de direction est composé de membres du Conseil d'administration, il est proposé d'intégrer dans la structure du Bureau des règles de «*corporate governance*» (cf. *corporate governance en Belgique: l'effet des pyramides*, Ariane Chapelle, Bruxelles, 2001, Ed. de l'Université de Bruxelles) en opérant une distinction complète entre le Conseil d'administration et le Comité de direction.

Cette dissociation permet entre autres d'assurer une séparation claire des rôles entre les acteurs en charge de la gestion journalière du Bureau et ceux chargés de la contrôler.

Art. 14

L'article 14 organise, en matière de recouvrement des sommes dues, une procédure simplifiée d'exécution forcée pour les cas où certains débiteurs feraient défaut. A l'exemple de régimes existant dans certains domaines sociaux et fiscaux, un système de contrainte est mis en œuvre.

Art. 15

Le Comité de direction assure la gestion journalière au plan opérationnel du Bureau. Il s'agit d'un organe collégial, composé d'un président et d'un nombre restreint de membres, fixé par le Conseil d'administration. Ils sont nommés par le Roi sur proposition du ministre, après consultation du Conseil d'Administration et choisis en raison de leurs compétences.

De contractuele voorwaarden voor hun aanwerving en hun geldelijk statuut zullen worden vastgelegd bij koninklijk besluit. De leden worden aangesteld voor een verlengbaar mandaat van zes jaar. Hun functie bij het Bureau vervullen zij voltijds. Wat de opmerking van de Raad van State betreft, wordt verwezen naar de commentaar van artikel 18.

Art. 16

Het Directiecomité staat onder supervisie van een Raad van Bestuur waarvan de taken in artikel 17 worden omschreven. De Raad van Bestuur wordt evenwichtig samengesteld uit vertegenwoordigers van federale openbare instanties, van de ondernemingen, van de sociale partners, van de consumentenorganisaties en de organisaties die de bescherming van het milieu tot doel hebben.

Wat de opmerking van de Raad van State betreft in verband met het begrip « voorstellen tot benoeming », dient vastgesteld dat de tekst voorziet dat de leden die niet tot de openbare sector behoren, inderdaad door de Koning benoemd worden, maar na een klassieke voordrachtprocedure.

Art. 17

Naast zijn taak om het Directiecomité te controleren, krijgt de Raad van Bestuur ook fundamentele zaken toevertrouwd zoals de goedkeuring van het algemeen normalisatie-programma, de oprichting en de ontbinding van de normalisatiecommissies, de erkenning en de intrekking van de erkenning van de sectorale operatoren, de goedkeuring van ontwerpnormen en in voorkomend geval, het voorleggen ter homologatie aan de koning van goedgekeurde normen.

Art. 18

Artikel 18 heeft tot doel het Bureau een ruime autonomie in het beheer zijn personeelszaken te geven door het de mogelijkheid te bieden zijn personeel bij arbeidsovereenkomst aan te werven naar het voorbeeld van verschillende andere recent opgerichte administratieve autoriteiten (zoals bijvoorbeeld het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers, de Commissie voor de Regulering van Elektriciteit en Gas).

Er dient vastgesteld dat het een van de hoekstenen van de hervorming betreft zoals in het bijzonder blijkt uit de hogervermelde audit van de Belgische situatie

Un arrêté royal précisera les conditions contractuelles de leur engagement et leur statut pécuniaire. Ils sont désignés pour un mandat renouvelable de six ans. Leurs fonctions au sein du Bureau s'exercent à temps plein. En ce qui concerne l'observation du Conseil d'Etat, on se reportera au commentaire de l'article 18.

Art. 16

Le Comité de direction est supervisé par un Conseil d'administration dont les missions sont définies à l'article 17. Le Conseil d'administration sera composé de façon équilibrée de représentants des autorités publiques fédérales, des entreprises, des partenaires sociaux, des organisations de consommateurs et des organisations ayant pour objet la protection de l'environnement.

En ce qui concerne l'observation du Conseil d'Etat relative à la notion de « proposition de désignation », force est de constater que le texte prévoit que les membres n'appartenant pas au secteur public sont en effet nommés par le Roi mais à l'issue d'une procédure classique de présentation.

Art. 17

Outre sa mission de contrôle du Comité de direction, le Conseil d'administration se voit confier des tâches aussi fondamentales que l'approbation du programme général de normalisation, la création et la dissolution des commissions de normalisation, l'agrément et le retrait de l'agrément des opérateurs sectoriels de normalisation, l'adoption des normes en projets, et le cas échéant, la soumission à l'homologation royale des normes adoptées.

Art. 18

L'article 18 a pour objet de donner au Bureau une large autonomie dans la gestion des ressources humaines en lui permettant d'engager son personnel dans les liens d'un contrat de travail à l'instar de nombreuses autres autorités administratives de création récente (telles que par exemple, l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire, l'Agence Fédérale d'Accueil des Demandeurs d'Asile, la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz).

Force est en effet de constater qu'il s'agit de l'une des pierres angulaires de la réforme tant il apparaît, notamment de l'audit de la situation belge en matière

inzake normalisatie, namelijk dat een van de voornaamste tekortkomingen van de huidige organisatie verband houdt met de rigiditeit van de beheersinstrumenten aangaande het ter beschikking gestelde personeel (traagheid en gebrek aan soepelheid voor elke daad van aanwerving of afdanking, onmogelijkheid van aanpassing van de verloningsniveaus in functie van de hoge graad van specialisatie vereist voor een groeiend aantal functies).

Deze verbetering van de mechanismen voor het beheer van het personeel blijkt des te onontbeerlijker aangezien uit de algemene context van het huidige ontwerp volgt dat de activiteiten van het Bureau in de tijd zullen evolueren teneinde normatieve activiteiten te dekken in zeer diverse domeinen, inbegrepen nog niet verkende sectoren of sectoren van algemeen belang, wat een aanpassingsvermogen vereist dat slechts mogelijk is dankzij een versoepeling van de aanwervingstechnieken en het verloningsbeleid. Soepelheid wordt eveneens vereist door schommelingen in de hoeveelheid werk op het vlak van de goedkeuring van normen (op basis van de ambities van de nationale strategie en van het aantal transnationale ontwerp-normen), ten gevolge van de realiteit van de arbeidsmarkt (vooral wat betreft de vergoeding van het gespecialiseerd technisch personeel) en ten gevolge van de relaties van partnerschap met de privésectoren die zullen toenemen.

Anderzijds worden de specifieke voorwaarden in verband met de directiefuncties geregeld in artikel 15.

Art. 19

Ter aanvulling van artikel 18 regelt artikel 19 het lot van het personeel dat van het Belgisch Instituut voor Normalisatie naar het Bureau wordt overgeheveld.

De overgehevelde personeelsleden kunnen de keuze krijgen tussen, ofwel een tewerkstelling bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie, ofwel te postuleren bij het Bureau teneinde een contractuele tewerkstelling te bekomen, in welk geval zij in verlof zouden worden geplaatst voor de duur van hun arbeidsovereenkomst.

Zoals voor het geheel van het ontwerp, hebben het artikel 19 evenals de artikels 15, alinea 4 en 18 het voorwerp uitgemaakt van syndicale onderhandelingen in toepassing van de wet van 19 december 1974 die de relaties regelt tussen de overheidsinstellingen en de vakbonden van de agenten verbonden aan deze instellingen.

de normalisation précitée, que l'une des déficiences majeures de l'organisation actuelle tient à la rigidité des outils de gestion du personnel mis à disposition (lenteur et manque de flexibilité dans toute opération de recrutement ou de désengagement de personnel, impossibilité d'adaptation des niveaux de rémunération en fonction du très haut degré de spécialisation demandé pour un nombre croissant de fonctions).

Cette amélioration des mécanismes de gestion du personnel s'avère d'autant plus indispensable qu'il ressort de l'économie générale du présent projet que les activités du Bureau évolueront dans le temps pour couvrir des activités normatives dans des domaines très variés, y compris dans des secteurs inexplorés ou d'intérêt général, ce qui requiert une faculté d'adaptation qui n'est possible qu'au prix d'un assouplissement des techniques de recrutement et des politiques de rémunération. La souplesse est également rendue nécessaire notamment par la fluctuation de la charge de travail en matière d'adoption de normes (en fonction des ambitions poursuivies au niveau de la stratégie nationale et du nombre de projets de normes transnationaux), par la réalité du marché de l'emploi (en particulier en matière de rémunération du personnel technique spécialisé) et par les relations de partenariat avec les secteurs privés qui iront croissantes.

D'autre part, les conditions spécifiques liées aux fonctions de direction sont réglées par l'article 15.

Art. 19

Complétant l'article 18, l'article 19 vise à régler le sort du personnel transféré vers le Bureau au départ de l'Institut belge de normalisation.

Les membres du personnel transférés peuvent choisir, soit d'être affecté au Service public fédéral Economie, PME, Classes Moyennes et Energie, soit de postuler auprès du Bureau afin d'y être engagé dans les liens d'un contrat de travail, auquel cas ils seront placés en congé pour la durée de leur contrat de travail.

A l'instar de l'ensemble du projet, l'article 19 de même que les articles 15, alinéa 4 et 18 ont fait l'objet de négociations syndicales en application de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Art. 20

Dit artikel richt een adviesorgaan op, genaamd Hoge Raad voor Normalisatie. De Hoge Raad wordt opgericht bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie, aangezien de normalisatie een federale economische bevoegdheid is krachtens artikel 6, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 21

Artikel 21 omschrijft de opdracht van de Hoge Raad zoals bedoeld in artikel 20. Het is de rol van de Raad advies aan de minister uit te brengen om deze te begeleiden bij het opstellen van zijn algemeen normalisatiebeleid en er aldus toe bij te dragen dat dit beleid aangepast is aan zowel de nationale, Europese en internationale ontwikkelingen in de normalisatie.

In het verleden is gebleken dat er nood was aan een adviesorgaan.

Het enige orgaan waarop de minister kon steunen, was het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN) zelf, de centrale instantie van het Belgische stelsel.

De Hoge Raad voor Normalisatie en het Bureau voor Normalisatie werken los van elkaar.

Aan de hand van de door de Hoge Raad overgemaakte adviezen kan de minister zijn beleid inzake normalisatie beter definiëren, het verdedigen op Europees en internationaal vlak en richtlijnen voor de opdrachten van het Bureau vastleggen.

De onderlinge afstemming van de door de minister bepaalde opdrachten op basis van de adviezen van de Hoge Raad en de uitvoering ervan door het Bureau wordt nagezien door de Raad van Bestuur en door de Regeringscommissaris toegevoegd aan het Bureau.

Art. 22

Artikel 22 bepaalt de samenstelling van de Hoge Raad. Afgezien van de voorzitter zal de Hoge Raad vertegenwoordigers bevatten van wetenschappelijke middens, van de ondernemingen, de consumenten, van vakverenigingen en van maatschappelijke belangenorganisaties betrokken bij het normalisatieproces, o.a. milieubescherming.

Art. 20

Cet article crée un organe consultatif dénommé Conseil supérieur de la Normalisation. Il est institué auprès du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie, la normalisation étant une compétence économique fédérale en vertu de l'article 6, § 1^{er} de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Art. 21

L'article 21 définit la mission du Conseil supérieur visé à l'article 20. Son rôle est de remettre des avis au ministre afin de le guider dans l'établissement de sa politique générale de normalisation et ainsi contribuer à l'adéquation de celle-ci aux développements tant nationaux, qu'europeens ou internationaux de la normalisation.

Dans le passé, l'absence d'un organe d'avis a fait défaut.

Le seul organe sur lequel pouvait s'appuyer le ministre n'était autre que l'Institut belge de normalisation lui-même (IBN), l'opérateur central du système belge.

Le Conseil supérieur de Normalisation et le Bureau de Normalisation travaillent indépendamment.

Les avis remis par le Conseil supérieur permettront au ministre de mieux définir sa politique en matière de normalisation, de la défendre aux plans européen et international et de fixer des lignes directrices pour les missions du Bureau.

L'adéquation entre les missions définies par le ministre sur base des avis du Conseil supérieur et leur mise en pratique par le Bureau est vérifiée par le Conseil d'administration et par le Commissaire du gouvernement auprès du Bureau.

Art. 22

L'article 22 définit la composition du Conseil supérieur. Outre son président, le Conseil supérieur réunira des représentants des milieux scientifiques, des entreprises, des consommateurs, des organisations syndicales et des organisations représentatives d'intérêts sociétaux concernés par le processus de normalisation, la protection de l'environnement notamment.

Deze samenstelling bevat geen enkele actor, operator of vertegenwoordiger van de overheid.

De Hoge Raad wordt beperkt tot 16 effectieve leden om logheid van de organisatie door een te groot leden-tal te vermijden. Door het aantal vertegenwoordigers per categorie sterk te beperken, wil men elk van deze categorieën ertoe dwingen zich federaal te verenigen en reeds buiten de Hoge Raad overleg te plegen. Op die manier kan de Hoge Raad in het belang van de ruimst mogelijke groep werken.

Bovendien werd het aantal vertegenwoordigers per categorie betrokkenen zodanig vastgelegd dat een globaal evenwicht verzekerd is.

Art. 23

Op basis van artikel 23 kiest de Minister de voorzitter van de Hoge Raad die door de Koning zal benoemd worden.

Art. 24

Dit artikel stelt een procedure in voor het voorstellen van de effectieve en plaatsvervangende leden door de betrokken instanties, namelijk de organisaties beoogd in artikel 22 en de universiteiten voor wat betreft de leden beoogd in artikel 22, 1°. De definitieve keuzen en benoemingen komen aan de minister toe. Door de zinsnede « volgens dezelfde modaliteiten » beoogt men de benoeming van de plaatsvervangende leden die dient te gebeuren volgens dezelfde procedure, in het bijzonder van voordracht door de betrokken instanties, als deze die voor de effectieve leden geldt.

Art. 25

Artikel 25 regelt de duur van het mandaat van de voorzitter en van de leden van de Hoge Raad en bepaalt de vervangingsmodaliteiten voor leden van wie het mandaat vroegtijdig zou verlopen.

Art. 26

Dit artikel maakt het de Hoge Raad mogelijk op zijn vergaderingen iedereen uit te nodigen van wie het advies nuttig kan zijn. Deze mensen worden geraadpleegd als deskundigen in normalisatie. Dat kunnen mensen uit de praktijk zijn, operatoren of vertegenwoordigers van de federale overheid of van de gewesten en gemeenschappen.

Cette composition ne reprend aucun acteur, opérateur ou représentant des autorités publiques.

Le Conseil supérieur est limité à 16 membres effectifs afin de lui éviter toute rigidité organisationnelle liée à un nombre de membres trop important. De même, en limitant fortement le nombre de représentants de chaque catégorie d'intervenants, on crée l'obligation pour chacune de ces catégories de se fédérer et d'opérer un travail de concertation en amont du Conseil supérieur. Ceci permettra au Conseil supérieur de travailler dans l'intérêt du plus grand nombre.

En outre, le nombre de représentants de chaque catégorie d'intervenants a été fixé de manière à garantir un équilibre global.

Art. 23

L'article 23 laisse au Ministre le choix du président du Conseil supérieur qui sera nommé par le Roi.

Art. 24

Cet article instaure une procédure de présentation des membres effectifs et suppléants du Conseil supérieur par les instances concernées, à savoir les organisations visées à l'article 22 et les universités pour ce qui concerne les membres visés à l'article 22, 1°. Les choix finals et la tâche de nomination reviennent au ministre. Par le segment « selon les mêmes modalités » on vise la nomination des suppléants qui doit s'opérer selon la même procédure, en particulier de présentation par les instances concernées, que celle qui prévaut pour les membres effectifs.

Art. 25

L'article 25 fixe la durée du mandat du président et des membres du Conseil supérieur et régit les modalités de remplacement desdits membres dont le mandat prendrait fin avant son terme.

Art. 26

Cet article permet au Conseil supérieur d'inviter à ses réunions toute personne dont l'avis peut lui être utile. Ces personnes sont consultées en qualité d'experts de la normalisation. Ainsi, il pourra s'agir à ce niveau, d'acteurs de terrain, d'opérateurs ou de représentants de l'autorité publique fédérale ou des entités fédérées.

Art. 27

Artikel 27 geeft opdracht aan de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie om het secretariaat van de Hoge Raad te verzekeren.

Art. 28

Artikel 28 laat de Hoge Raad de vrijheid zelf te bepalen hoe het functioneert, naar het voorbeeld van het Bureau. Het huishoudelijk reglement dient echter door de minister te worden goedgekeurd.

Art. 29

Dit artikel verplicht de Hoge Raad ertoe jaarlijks bij de minister verslag over zijn activiteiten uit te brengen. Het verslag is openbaar.

Art. 30

Artikel 30 koppelt de werkingsmiddelen van de Hoge Raad aan de begroting van het de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie, waar hij krachtens artikel 22 werd ingedeeld.

Art. 31

Dit artikel schaft de besluitwet van 20 september 1945 af met de bedoeling de huidige wet tot enige basis van de hele organisatie van het Belgisch normalisatiesysteem te maken.

Art. 32

Er wordt verwezen naar de commentaar van artikel 4. Inderdaad, het huidige artikel wordt gerechtvaardigd door artikel 4 van het wetsontwerp, teneinde te voldoen aan de vraag van de Raad van State.

Art. 33

Deze beschikking, bijgevoegd op vraag van de Raad van State, heeft tot doel de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, die beiden melding maken van het Belgisch Instituut voor Normalisatie, dat door het Bureau zal opgevolgd worden, aan te passen.

Art. 27

L'article 27 charge le Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie d'assurer le secrétariat du Conseil supérieur.

Art. 28

L'article 28 laisse au Conseil supérieur la liberté d'établir lui-même son mode de fonctionnement, à l'instar du Bureau. Son règlement d'ordre intérieur doit toutefois être approuvé par le ministre.

Art. 29

Cet article crée l'obligation pour le Conseil supérieur de faire rapport annuellement de ses activités au ministre. Ce rapport est public.

Art. 30

L'article 30 rattache les moyens de fonctionnement du Conseil supérieur au budget du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie auprès duquel il a été institué par l'article 22.

Art. 31

Cet article, en abrogeant l'arrêté-loi du 20 septembre 1945, vise à faire de la présente loi la base unique de toute l'organisation du système de normalisation belge.

Art. 32

Il est renvoyé au commentaire de l'article 4. En effet, le présent article est justifié par l'article 4 du projet de loi, afin de satisfaire à la demande du Conseil d'Etat.

Art. 33

Cette disposition, ajoutée à la demande du Conseil d'Etat, a pour objet de toiletter la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique qui toutes deux contiennent une mention de l'Institut belge de normalisation auquel le Bureau succèdera.

Art. 34

Bij dit artikel is geen specifieke commentaar vereist.

De minister van Economie,

Charles PICQUÉ

Art. 34

Cet article ne nécessite aucun commentaire particulier.

Le ministre de l'Economie,

Charles PICQUÉ

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet betreffende de normalisatie****HOOFDSTUK I****Voorafgaande bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een materie zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Normalisatie****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° norm : een technische specificatie die door een erkende instelling met normatieve activiteiten zoals bedoeld in artikel 1, 4° van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad, van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften, werd goedgekeurd met het oog op een herhaalde en voortdurende toepassing, waarvan de inachtneming niet verplicht is en die ter beschikking van het publiek wordt gesteld;

2° normalisatiecommissie : commissie die binnen het Bureau voor Normalisatie normalisatiewerkzaamheden in een bijzonder gebied uitvoert waarbij alle belangstellende partijen betrokken worden;

3° sectorale operator : instelling die al dan niet de rechtspersoonlijkheid bezit en die belast is met de coördinatie van één of meerdere normalisatiecommissie(s), in gebieden die onder haar bevoegdheid vallen;

4° de minister : de minister bevoegd voor Economische Zaken.

Art. 3

Normen geven de regels van de kunst weer die gelden voor het betrokken product, proces of dienst op het ogenblik dat ze aangenomen worden.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi relatif à la normalisation****CHAPITRE Ier****Disposition préliminaire****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**La normalisation****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° norme : une spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative visé à l'article 1^{er}, 4° de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998, prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, en vue d'une application répétée et continue, dont l'observation n'est pas obligatoire et qui est mise à disposition du public;

2° commission de normalisation : commission réalisant au sein du Bureau de Normalisation des travaux de normalisation dans un domaine particulier en y associant toutes les parties intéressées;

3° opérateur sectoriel : organisme doté ou non de la personnalité juridique chargé de la coordination d'une ou plusieurs commission(s) de normalisation, dans des domaines relevant de sa compétence;

4° le ministre : le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Art. 3

Les normes constituent l'énoncé du savoir-faire applicable à un produit, un procédé ou un service donné au moment de leur adoption.

HOOFDSTUK III

Het Bureau voor Normalisatie

Art. 4

Een Bureau voor Normalisatie wordt opgericht, hierna «Bureau» genoemd.

Het Bureau is een autonoom organisme dat rechtspersoonlijkheid bezit en dat zijn zetel heeft in het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad.

Het Bureau valt onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden in de categorie C, op hun plaats in de alfabetische volgorde, de woorden : «Bureau voor Normalisatie» ingevoegd.

Art. 5

In het kader van het door de minister vastgestelde beleid inzake normalisatie heeft het Bureau als opdrachten :

1° het uitoefenen van een algemene opdracht van inventariseren van zowel de behoeften aan nieuwe normen en technische documenten als het aanbod om deze te realiseren, en evalueren van de nodige financiële middelen;

2° het coördineren van de normalisatiewerkzaamheden en het harmoniseren van de regels waarop de normalisatie moet gebaseerd zijn;

3° het centraliseren, onderzoeken, raadplegen en/of goedkeuren van normontwerpen;

4° het verspreiden van normen en technische documenten;

5° het promoten van de normalisatie en het coördineren van maatregelen bestemd om de toepassing ervan te vergemakkelijken;

6° het beheren van de hem toegewezen middelen en die besteed worden aan de ontwikkeling van de wetenschappelijke en technische bevoegdheden in de te normaliseren materies;

7° het opstellen van normen, evenals het opvolgen, ontwikkelen en op punt stellen van technische documenten die als nieuwe producten niet het statuut van norm hebben, maar die aan de behoeften van de markt beantwoorden;

8° het vertegenwoordigen van de Belgische belangen in de Europese en internationale instanties voor normalisatie;

9° het oprichten en ontbinden van de normalisatiecommissies;

CHAPITRE III

Le Bureau de Normalisation

Art. 4

Il est créé un Bureau de Normalisation, nommé ci-après «le Bureau».

Le Bureau est un organisme autonome ayant la personnalité juridique et ayant son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Le Bureau est soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique, les mots «Bureau de Normalisation».

Art. 5

Dans le cadre de la politique en matière de normalisation définie par le ministre, le Bureau a pour missions :

1° l'exécution d'une mission générale de recensement tant des besoins en normes et documents techniques nouveaux que de l'offre pour les réaliser, et d'évaluation des moyens de financement nécessaires;

2° la coordination des travaux de normalisation et l'harmonisation des règles sur lesquelles la normalisation doit être basée;

3° la centralisation, l'examen, la consultation et/ou l'approbation des projets de normes;

4° la diffusion des normes et des documents techniques;

5° la promotion de la normalisation et la coordination de mesures destinées à en faciliter l'application;

6° la gestion des moyens qui lui sont alloués et consacrés au développement des compétences scientifiques et techniques dans les matières à normaliser;

7° l'élaboration de normes, ainsi que le suivi, le développement et la mise au point de documents techniques en tant que nouveaux produits n'ayant pas le statut de norme, mais répondant à des besoins sur le marché;

8° la représentation des intérêts belges dans les instances européennes et internationales de normalisation;

9° la création et la dissolution des commissions de normalisation;

10° het erkennen of het intrekken van de erkenning van de sectorale normalisatieoperatoren volgens de modaliteiten door de Koning bepaald, via een in de Ministerraad overlegd besluit;

11° het uitvoeren van taken in verband met de normalisatie en de certificatie die hem door de Koning toevertrouwd werden door een in de Ministerraad overlegd besluit.

Art. 6

Het algemeen schema van de normalisatieprogramma's wordt ieder jaar, in overeenstemming met het door de minister vastgelegd beleid, door het Bureau bepaald op basis van de financiële mogelijkheden en van de behoeften die het heeft vastgesteld bij de economische en maatschappelijke partners en de normalisatiecommissies.

Art. 7

De uitwerking van normontwerpen wordt opgevolgd of verwezenlijkt, naargelang het geval, door normalisatiecommissies.

Art. 8

Het Bureau stelt alles in het werk opdat de belangrijkste betrokken partijen in de normalisatiecommissies vertegenwoordigd zouden zijn. Het is belast met het verstrekken, aan de normalisatiecommissies en de sectorale operatoren, van de technische en economische inlichtingen waarover het beschikt en die voor hun werkzaamheden nuttig zijn.

Art. 9

De normalisatiecommissies betrekken bij hun technische normalisatiewerkzaamheden operatoren die hiervoor in een of meerdere sectoren de nodige bekwaamheid bezitten. Deze laatsten kunnen belast worden met het waarnemen van de voorzitterschappen of de technische secretariaten van hun commissies.

Art. 10

Het Bureau, de normalisatiecommissies en de sectorale normalisatieoperatoren dragen, ieder volgens eigen bevoegdheid, bij tot de uitvoering van de normalisatieprogramma's, zoals bedoeld in artikel 6, volgens de modaliteiten die door de Koning worden vastgesteld.

Art. 11

§1. Het Bureau wordt in het bijzonder gefinancierd door :

1° een dotatie ten laste van de federale begroting die op de kredieten van het ministerie van Economische Zaken wordt ingeschreven;

10° l'agrément ou le retrait de l'agrément des opérateurs sectoriels de normalisation suivant des modalités définies par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

11° l'exécution de tâches en rapport avec la normalisation et la certification qui lui sont confiées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 6

Le schéma général des programmes de normalisation est arrêté chaque année, en accord avec la politique fixée par le ministre, par le Bureau en fonction des possibilités de financement et des besoins recensés par lui auprès des partenaires économiques et sociétaux et des commissions de normalisation.

Art. 7

L'élaboration de projets de normes est suivie ou réalisée selon le cas par des commissions de normalisation.

Art. 8

Le Bureau met tout en œuvre pour que les principales parties intéressées soient représentées dans les commissions de normalisation. Il est chargé de fournir aux commissions de normalisation et aux opérateurs sectoriels les informations techniques et économiques à sa disposition nécessaires à leurs travaux.

Art. 9

Les commissions de normalisation associent à leurs travaux techniques de normalisation des opérateurs possédant, à cet effet, dans un ou plusieurs domaines la compétence nécessaire. Ces derniers peuvent être chargés d'assurer des présidences ou des secrétariats techniques de leurs commissions.

Art. 10

Le Bureau, les commissions de normalisation et les opérateurs sectoriels de normalisation contribuent, chacun pour sa propre compétence, à l'exécution des programmes de normalisation visés à l'article 6, selon les modalités fixées par le Roi.

Art. 11

§ 1^{er}. Le Bureau est financé notamment par :

1° une dotation à la charge du budget fédéral imputée sur les crédits du ministère des Affaires économiques;

2° de door de Koning opgelegde retributies om bepaalde normalisatieprogramma's van algemeen nut te financieren;

3° de vrijwillige of contractuele bijdragen;

4° de occasionele inkomsten;

5° alle inkomsten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, voortvloeien uit de activiteiten van het Bureau.

§ 2. De technische en financiële bijdragen aan de door het Bureau vastgestelde programma's zijn in verhouding tot de belangen van alle betrokken partijen.

Art. 12

§ 1. De boekhouding van het Bureau wordt volgens commerciële methodes georganiseerd. Ze leeft de regels na die vastgelegd zijn in de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en in de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 2. Het Bureau dient een financieel evenwicht na te leven.

Art. 13

De twee organen van het Bureau zijn het Directiecomité en de Raad van Bestuur. In overleg maken zij een huishoudelijk reglement op dat aan de Koning ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Art. 14

Onverminderd het recht van dagvaarding voor de bevoegde rechter, kan de invordering van de verschuldigde bedragen krachtens artikel 11 met uitzondering van deze vermeld in § 1, punt 1°, plaatsvinden bij dwangbevel door de tussenkomst van het Bestuur der Registratie en Domeinen en volgens de procedure geregeld door het Wetboek van registratie- en griffierechten.

Art. 15

Het Directiecomité staat in voor het dagelijkse bestuur van het Bureau en stelt alle handelingen die nodig of dienstig zijn voor de uitvoering van zijn opdrachten.

Het Directiecomité bestaat uit een voorzitter en een beperkt aantal leden, vastgelegd door de Raad van Bestuur. Ze worden benoemd door de Koning, door een in de Ministerraad overlegd besluit, voor een termijn van zes jaar op voordracht van de minister na raadpleging van de Raad van Bestuur. Hun mandaat is hernieuwbaar.

De voorzitter en de leden van het Directiecomité worden gekozen wegens hun competenties, onder meer in de materies die betrekking hebben op de directies die ze zullen moeten leiden.

2° les redevances imposées par le Roi pour financer certains programmes de normalisation d'intérêt général;

3° les contributions volontaires ou contractuelles;

4° des revenus occasionnels;

5° tous les revenus provenant, directement ou indirectement, des activités du Bureau.

§ 2. Les participations technique et financière aux programmes arrêtés par le Bureau sont assurées au *pro rata* des intérêts de toutes les parties intéressées.

Art. 12

§ 1^{er}. La comptabilité du Bureau est organisée selon des méthodes commerciales. Elle respecte les règles fixées par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et par les arrêtés d'exécution de cette loi.

§ 2. Le Bureau est tenu de respecter un équilibre financier.

Art. 13

Les deux organes du Bureau sont le Comité de direction et le Conseil d'administration. Ils établissent en concertation un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Art. 14

Sans préjudice du droit de citer devant le juge compétent, le recouvrement des sommes dues en vertu de l'article 11, excepté celles mentionnées au § 1^{er}, point 1°, peut avoir lieu par voie de contrainte à la diligence de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines et selon la procédure organisée par le Code des droits d'enregistrement et de greffe.

Art. 15

Le Comité de direction assure la gestion journalière du Bureau et pose les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de ses missions.

Le Comité de direction est composé d'un président et d'un nombre restreint de membres, fixé par le Conseil d'administration. Ils sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour un terme de six ans sur proposition du ministre, après consultation du Conseil d'Administration. Leur mandat est renouvelable.

Le président et les membres du Comité de direction sont choisis en raison de leurs compétences, notamment dans les matières relevant des directions qu'ils sont appelés à diriger.

De Koning bepaalt door een in de Ministerraad overlegd besluit de contractuele voorwaarden en het geldelijk statuut waaraan de voorzitter en de leden van het Directiecomité onderworpen zijn.

Art. 16

Het Directiecomité staat onder de supervisie van de Raad van Bestuur die evenwichtig samengesteld is uit vertegenwoordigers van de federale regering, van de representatieve ondernemingsorganisaties, van de representatieve werknemersorganisaties, van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake milieubehoud en van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake de verdediging van de consumentenbelangen.

Door een in de Ministerraad overlegd besluit stelt de Koning het aantal en de samenstelling van de Raad van Bestuur vast, benoemt hij de leden ervan en bepaalt het bedrag van de vergoedingen die hen door het Bureau kunnen toegekend worden. De voorstellen tot aanstelling van de vertegenwoordigers die niet tot de openbare sector behoren worden opgesteld op basis van door de betrokken organisaties voorgelegde lijsten.

Art. 17

De Raad van Bestuur heeft als opdrachten :

- 1° het goedkeuren van het algemeen schema van de in artikel 6 bedoelde normalisatieprogramma's;
- 2° het oprichten en ontbinden van de normalisatiecommissies;
- 3° het erkennen van de sectorale normalisatieoperators en het intrekken van hun erkenning;
- 4° het aannemen van de normontwerpen;
- 5° in voorkomend geval, het aan de Koning ter bekrachtiging voorleggen van de aangenomen normen in uitvoering van artikel 10;
- 6° het evalueren van de wijze waarop het Directiecomité en de normalisatiecommissies hun taken uitvoeren en het formuleren van adviezen en aanbevelingen hieromtrent aan de minister en aan het Directiecomité.

Art. 18

Het Bureau kan, voor al zijn personeelsbehoeften voor de hem toegekende opdrachten, personeel bij arbeidsovereenkomst aanwerven.

Art. 19

De personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Normalisatie worden bij de ontbinding ervan van ambtswege overgeheveld naar het ministerie van Economische Zaken op

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions contractuelles et le statut pécuniaire auxquels le président et les membres du Comité de direction sont soumis.

Art. 16

Le Comité de direction est supervisé par le Conseil d'administration, qui est composé de façon équilibrée de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des entreprises, des organisations représentatives des travailleurs, des organisations non gouvernementales compétentes en matière de protection de l'environnement et des organisations non gouvernementales compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs.

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi établit le nombre et la composition du Conseil d'administration, en nomme les membres et détermine le montant des indemnités qui peuvent leur être allouées par le Bureau. Les propositions de désignation des représentants n'appartenant pas au secteur public sont établies sur base de listes présentées par les organisations concernées.

Art. 17

Le Conseil d'administration a pour missions :

- 1° d'approuver le schéma général des programmes de normalisation visés à l'article 6;
- 2° de créer et de dissoudre les commissions de normalisation;
- 3° d'agréer les opérateurs sectoriels de normalisation et de leur retirer leur agrément;
- 4° d'adopter les projets de normes;
- 5° le cas échéant, de soumettre à l'homologation du Roi les normes adoptées en exécution de l'article 10;
- 6° d'évaluer la manière dont le Comité de direction et les commissions de normalisation exécutent leurs tâches et de formuler des avis et des recommandations à ce sujet au ministre et au Comité de direction.

Art. 18

Le Bureau peut, pour tous ses besoins en personnel nécessaires à l'accomplissement de ses missions, engager du personnel par un contrat de travail.

Art. 19

Les membres du personnel de l'Institut belge de Normalisation sont transférés d'office lors de sa dissolution au ministère des Affaires économiques, à une date et suivant des modalités

de datum en op de wijze bepaald door de Koning. Aan de in het eerste lid bedoelde personeelsleden aangeworven door het Bureau wordt in ambtshalve verlof voor opdracht van algemeen belang voor de duur van hun contract geplaatst.

Hoofdstuk IV

De Hoge Raad voor Normalisatie

Art. 20

Bij het ministerie van Economische Zaken wordt een Hoge Raad voor Normalisatie opgericht, hierna «de Hoge Raad» genoemd.

Art. 21

De Hoge Raad heeft als opdracht om, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de minister, adviezen te verstrekken aangaande alle kwesties die betrekking hebben op het beleid en de ontwikkeling van de nationale en internationale normalisatie. De adviezen zijn publiek beschikbaar.

Art. 22

Behoudens een voorzitter is de Hoge Raad samengesteld uit:

- 1° vier effectieve leden uit de wetenschappelijke middens;
- 2° zes effectieve leden die de meest representatieve ondernemingsorganisaties vertegenwoordigen, waarvan twee de kleine en middelgrote ondernemingen vertegenwoordigen;
- 3° twee effectieve leden die de organisaties bevoegd inzake verdediging van de consumentenbelangen vertegenwoordigen;
- 4° twee effectieve leden die de werknemersorganisaties vertegenwoordigen;
- 5° twee effectieve leden die de maatschappelijke belangenorganisaties vertegenwoordigen.

Art. 23

De Koning benoemt en herroept de voorzitter van de Hoge Raad.

Art. 24

De minister kiest en benoemt, op voordracht van de betrokken instanties, de effectieve en de plaatsvervangende leden volgens dezelfde modaliteiten.

Chapitre IV

Le Conseil supérieur de la Normalisation

Art. 20

Il est institué auprès du ministère des Affaires économiques un Conseil supérieur de la Normalisation ci-après dénommé «le Conseil supérieur».

Art. 21

Le Conseil supérieur a pour mission de remettre, soit d'initiative, soit à la demande du ministre, des avis au sujet de toutes les questions relatives à la politique et au développement de la normalisation, nationale et internationale. Les avis rendus sont publics.

Art. 22

Outre un président, le Conseil supérieur se compose de:

- 1° quatre membres effectifs appartenant au monde scientifique;
- 2° six membres effectifs représentant les organisations les plus représentatives des entreprises, dont deux représentant les petites et moyennes entreprises;
- 3° deux membres effectifs représentant les organisations compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs;
- 4° deux membres effectifs appartenant aux organisations représentatives des travailleurs;
- 5° deux membres effectifs représentant les organisations représentatives d'intérêts sociétaux.

Art. 23

Le Roi nomme et révoque le président du Conseil supérieur.

Art. 24

Le ministre choisit et nomme, sur proposition des instances concernées, les membres effectifs et les membres suppléants selon les mêmes modalités.

Art. 25

Het mandaat van de voorzitter en van de leden duurt 6 jaar en is hernieuwbaar. Indien het mandaat van een werkend lid vroegtijdig verloopt zet zijn plaatsvervanger het mandaat verder. Nadien wordt een nieuwe plaatsvervanger aangeduid tot het einde van het eerste lopende mandaat.

Art. 26

De Hoge Raad mag op zijn vergaderingen elke persoon uitnodigen wiens advies hem kan nuttig zijn.

Art. 27

Het secretariaat van de Hoge Raad wordt waargenomen door het ministerie van Economische Zaken.

Art. 28

De Hoge Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit is aan de goedkeuring van de minister onderworpen.

Art. 29

De Hoge Raad brengt verslag uit over zijn activiteit in het afgelopen jaar. Dit verslag wordt openbaar gemaakt en aan de minister toegezonden.

Art. 30

De noodzakelijke kredieten om de werking van de Hoge Raad te verzekeren worden ieder jaar ingeschreven op de begroting van het ministerie van Economische Zaken.

De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de Hoge Raad kunnen toegekend worden. Hij bepaalt het bedrag van de verplaatsing- en verblijfsvergoedingen.

HOOFDSTUK V

Opheffings-, wijzigings- en slotbepalingen

Art. 31

De besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie wordt opgeheven.

Art. 32

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Art. 25

Le mandat du président et des membres dure 6 ans et est renouvelable. Si le mandat d'un membre effectif prend fin avant terme, son suppléant achève le mandat. Il est procédé ensuite à la désignation d'un nouveau suppléant jusqu'à la fin du premier mandat en cours.

Art. 26

Le Conseil supérieur peut inviter à ses réunions toute personne dont l'avis peut lui être utile.

Art. 27

Le secrétariat du Conseil supérieur est assuré par le ministère des Affaires économiques.

Art. 28

Le Conseil supérieur élabore son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du ministre.

Art. 29

Le Conseil supérieur fait rapport de son activité au cours de l'année écoulée. Ce rapport est rendu public et transmis au ministre.

Art. 30

Les crédits nécessaires à assurer le fonctionnement du Conseil supérieur sont inscrits, chaque année, au budget du ministère des Affaires économiques.

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du Conseil supérieur. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

CHAPITRE V

Dispositions abrogatoires, modificatives et finales

Art. 31

L'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation est abrogé.

Art. 32

Le Roi détermine la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 33.765/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 2 juli 2002 door de minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de normalisatie», heeft op 10 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot een aanpassing van het institutionele kader van de normalisatie in België, uitgaande van de omschrijving die van het begrip «norm» wordt gegeven in de richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieverordening op het gebied van normen en technische voorschriften.

Er wordt een einde gesteld aan het bestaan van het Belgisch Instituut voor Normalisatie, dat wordt vervangen door een «Bureau voor Normalisatie» (hierna «Bureau» genoemd), dat wordt opgericht als een autonome instelling met rechtspersoonlijkheid en dat wordt gerangschikt onder de instellingen van categorie C, bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Het ontwerp omschrijft de opdrachten van het Bureau en voorziet in de oprichting van «normalisatiecommissies» die, binnen het Bureau, normalisatie-werkzaamheden in een bijzonder gebied kunnen uitvoeren. Het ontwerp regelt voorts de financiering van het Bureau en bevat een aantal basisregels met betrekking tot de boekhouding ervan. De beheersorganen van het Bureau zijn het Directiecomité en de Raad van Bestuur, waarvan het ontwerp de bevoegdheden, de samenstelling en de werking regelt.

Bij het ministerie van Economische Zaken (lees : Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie ⁽¹⁾) wordt een Hoge Raad voor Normalisatie opgericht (hierna «Hoge Raad» genoemd), die als opdracht heeft «hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de minister, adviezen te verstrekken aangaande alle kwesties die betrekking hebben op het beleid en de ontwikkeling van de nationale en internationale normalisatie». Het ontwerp regelt de samenstelling en de werking van die raad.

VOORAFGAANDE OPMERKING

Het ontwerp bevat een aantal artikelen waarin personeelsaangelegenheden worden geregeld, waarover syndicale onderhandelingen dienen plaats te vinden met toepassing van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel (zie de artikelen 15, vierde lid, 18 en 19 van het ontwerp). Uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, mee-

⁽¹⁾ Waar nodig dient telkens van die dienst, en niet van het Ministerie van Economische Zaken, melding te worden gemaakt in het ontwerp (zo bijvoorbeeld in artikel 11, '1, 1°).

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 33.765/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre de l'Economie, le 2 juillet 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «relative à la normalisation», a donné le 10 octobre 2002 l'avis suivant :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis entend adapter le cadre institutionnel de la normalisation en Belgique en se fondant sur la définition donnée à la notion de «norme» dans la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques.

Il est mis fin à l'existence de l'Institut belge de Normalisation qui est remplacé par un «Bureau de Normalisation» (dénommé ci-après «Bureau») créé en tant qu'organisme autonome ayant la personnalité juridique et classé parmi les organismes de la catégorie C, visés dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Le projet définit les missions du Bureau et prévoit la création de «commissions de normalisation» qui, au sein du Bureau, peuvent effectuer des travaux de normalisation dans un domaine particulier. Le projet règle ensuite le financement du Bureau et comprend un certain nombre de règles de base relatives à sa comptabilité. Les organes de gestion du Bureau sont le Comité de direction et le Conseil d'administration, dont le projet règle les compétences, la composition et le fonctionnement.

Il est créé auprès du ministère des Affaires économiques (lire: Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie ⁽¹⁾) un Conseil supérieur de la Normalisation (dénommé ci-après «Conseil supérieur») qui a pour mission «de remettre, soit d'initiative, soit à la demande du ministre, des avis au sujet de toutes les questions relatives à la politique et au développement de la normalisation, nationale et internationale.» Le projet règle la composition et le fonctionnement de ce conseil.

OBSERVATION PRELIMINAIRE

Le projet comprend un certain nombre d'articles réglant des matières concernant le personnel, qui doivent faire l'objet de négociations syndicales en application de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités (voir les articles 15, alinéa 4, 18 et 19 du projet). Il n'apparaît pas des documents communiqués au Conseil d'Etat, section de législa-

⁽¹⁾ Dans le projet, il conviendra de faire chaque fois mention de ce service et non du Ministère des Affaires économiques (ainsi, à l'article 11, '1er, 1°, par exemple).

gedeelde documenten blijkt niet dat dergelijke onderhandelingen plaats hebben gevonden. De hiernavolgende opmerkingen worden derhalve geformuleerd onder het voorbehoud dat de wettelijk voorgeschreven syndicale onderhandelingen hebben plaatsgehad of alsnog worden georganiseerd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Ermeë rekening houdend dat de draagwijdte van de ontworpen regeling in essentie beperkt blijft tot een herstructurering van het institutionele kader van de normalisatie, wordt ter overweging gegeven om het te algemeen geformuleerde opschrift van het ontwerp te vervangen als volgt :

«Ontwerp van wet tot herstructurering van het Belgische normalisatiesysteem».

Artikelen 2 en 3

1. Gelet op de draagwijdte van de artikelen 2 en 3 van het ontwerp vervange men in het opschrift van hoofdstuk II het woord «Normalisatie» door de woorden «Algemene bepalingen».

2. De memorie van toelichting doet ervan blijken dat het de bedoeling is om de omschrijving van het begrip «norm», zoals die voorkomt in artikel 1, lid 4, van de richtlijn 98/34/EG, over te nemen in het ontwerp. Rekening houdend met die bedoeling, wordt de redactie van artikel 2, 1°, van het ontwerp, beter aangepast als volgt :

«1° norm : een technische specificatie die door een erkende instelling met normatieve activiteiten voor herhaalde of voortdurende toepassing is goedgekeurd, waarvan de inachtneming niet verplicht is en die tot één van de categorieën van normen behoort, bedoeld in artikel 1, lid 4, van de richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;».

3. In artikel 2, 3°, wordt een omschrijving gegeven van het begrip «sectorale operator». In het ontwerp wordt evenwel ook het begrip «sectorale normalisatieoperator» gebruikt. Indien deze beide begrippen dezelfde inhoud hebben, zou een meer uniforme terminologie moeten worden gehanteerd.

4. Het verdient aanbeveling om de lijst met definities in artikel 2 aan te vullen met een aantal begrippen die in het ontwerp worden gebruikt, zoals de begrippen «normalisatieprogramma» (artikel 6) en «ontwerpnorm» (niet : «normontwerp», zoals in de artikelen 5, 3°, en 7 en 17, 4° van het ontwerp). Daarbij kan inspiratie worden gevonden in de omschrijving van de betrokken begrippen in artikel 1 van de richtlijn 98/34/EG.

5. De memorie van toelichting doet ervan blijken dat artikel 3 van het ontwerp een beginsel beoogt te bevestigen dat reeds in de Belgische regelgeving wordt gehuldigd, namelijk in artikel 7 van het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging of de registratie van de door het Belgisch instituut

tion, que de telles négociations ont eu lieu. Les observations qui suivent sont dès lors formulées sous réserve que les négociations syndicales prescrites par la loi aient eu lieu ou soient encore organisées.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Compte tenu de ce que la portée de la réglementation en projet demeure essentiellement limitée à une restructuration du cadre institutionnel de la normalisation, il est suggéré de remplacer comme suit l'intitulé du projet formulé en termes trop généraux :

«Projet de loi portant restructuration du système belge de normalisation».

Articles 2 et 3

1. Vu la portée des articles 2 et 3 du projet, il convient, dans l'intitulé du chapitre II, de remplacer les mots «La normalisation» par les mots «Dispositions générales».

2. L'exposé des motifs fait apparaître que l'intention est de transcrire dans le projet la définition de la notion de «norme» figurant à l'article 1^{er}, paragraphe 4, de la directive 98/34/CE. Compte tenu de cette intention, il vaut mieux adapter la rédaction de l'article 2, 1°, du projet comme suit :

«1° norme: une spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative pour application répétée ou continue, dont l'observation n'est pas obligatoire et qui relève de l'une des catégories de normes visées à l'article 1^{er}, paragraphe 4, de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;».

3. L'article 2, 3°, donne une définition de la notion de «opérateur sectoriel». Néanmoins, le projet utilise également la notion de «opérateur sectoriel de normalisation». Si ces deux notions ont le même contenu, il conviendra d'employer une terminologie plus uniforme.

4. Il est recommandé de compléter la liste des définitions de l'article 2 par un certain nombre de notions utilisées dans le projet, comme «programme de normalisation» (article 6) et «projet de norme» (articles 5, 3°, 7 et 17, 4°, du projet). Les auteurs pourront s'inspirer de la définition donnée aux notions concernées par l'article 1^{er} de la directive 98/34/CE.

5. L'exposé des motifs indique que l'article 3 du projet vise à confirmer un principe déjà consacré dans la législation belge, à savoir à l'article 7 de l'arrêté royal du 30 juillet 1976 relatif à l'homologation ou l'enregistrement des normes rendues publiques par l'Institut belge de normalisation. La réglementation

voor normalisatie openbaar gemaakte normen. De herkenbaarheid van de ontworpen regeling zou er derhalve mee zijn gediend indien bij de redactie van de Nederlandse tekst van artikel 3 de terminologie zou worden gebruikt die reeds in het genoemde koninklijk besluit van 30 juli 1976 voorkomt, door te schrijven :

«Art. 3. Normen geven de regels van goed vakmanschap weer die, op het ogenblik dat ze worden aangenomen, gelden voor een bepaald product, een bepaald procédé of een bepaalde dienst».

Artikel 4

1. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 4, tweede lid, de woorden «een autonoom organisme dat» door de woorden «een autonome instelling die» en men schrijve voorts in dat lid «die haar zetel heeft» in plaats van «dat zijn zetel heeft».

2. Artikel 4, vierde lid, van het ontwerp strekt tot het wijzigen van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, en moet derhalve worden opgenomen in hoofdstuk V, «Opheffings-, wijzigings- en slotbepalingen».

Tevens kan de gelegenheid te baat worden genomen om in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954, onder B, de vermelding van het Belgisch Instituut voor Normalisatie te schrappen.

Artikel 5

1. Sommige van de opdrachten van het Bureau, die in artikel 5 van het ontwerp worden opgesomd, worden hernomen in artikel 17, dat de opdrachten van de Raad van Bestuur van het Bureau omschrijft. Dergelijk procédé verdient geen aanbeveling omdat het de vraag doet rijzen welk orgaan binnen het Bureau belast is met de opdrachten die in artikel 5 worden vermeld, doch die verder in het ontwerp niet meer worden hernomen, en omdat erdoor geen duidelijk inzicht in het precieze takenpakket van het Bureau wordt geboden. In ieder geval moet worden vermeden dat onzekerheid bestaat omtrent het orgaan dat binnen het Bureau dient in te staan voor een bepaalde opdracht.

2. De zinsnede «In het kader van het door de minister vastgestelde beleid inzake normalisatie», in de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp, moet worden geschrapt, omdat ermee de indruk wordt gewekt dat de minister wijzigingen zou kunnen aanbrengen in de bij wet vast te stellen opdrachten van het Bureau.

3. In de Nederlandse tekst van artikel 5, 3°, vervange men het woord «normontwerpen» door het woord «ontwerpnormen». Dezelfde aanpassing moet gebeuren in de Nederlandse tekst van de artikelen 7 en 17, 4°.

4. Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 5, 10°, schrijve men : «... volgens de nadere regelen door de Koning bepaald in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;».

pourrait dès lors être mieux identifiée si, pour rédiger le texte néerlandais de l'article 3, l'on s'inspirait de la terminologie déjà employée dans l'arrêté royal du 30 juillet 1976 susvisé et l'on écrivait :

«Art. 3. Normen geven de regels van goed vakmanschap weer die, op het ogenblik dat ze worden aangenomen, gelden voor een bepaald product, een bepaald procédé of een bepaalde dienst».

Article 4

1. Dans le texte néerlandais de l'article 4, alinéa 2, il convient de remplacer les mots «een autonoom organisme dat» par «een autonome instelling die» et d'écrire ensuite dans cet alinéa «die haar zetel heeft» au lieu de «die zijn zetel heeft».

2. L'article 4, alinéa 4, du projet entend modifier l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et doit dès lors figurer dans le chapitre V, «Dispositions abrogatoires, modificatives et finales».

L'occasion peut être mise à profit pour supprimer la mention de l'Institut belge de Normalisation à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954, au B.

Article 5

1. Certaines missions du Bureau, énumérées à l'article 5 du projet, sont répétées à l'article 17 qui définit les missions du Conseil d'administration du Bureau. Pareil procédé ne saurait être recommandé parce qu'il soulève la question de savoir quel organe, au sein du Bureau, est chargé des missions qui sont mentionnées à l'article 5 mais qui ne le sont plus dans la suite du projet et parce qu'il ne donne pas une vision claire de l'ensemble des tâches exactes du Bureau. Il convient en tout cas d'éviter qu'il y ait incertitude quant à savoir quelle est l'organe qui, au sein du Bureau, doit assurer une mission déterminée.

2. Le segment «Dans le cadre de la politique en matière de normalisation définie par le ministre», dans la phrase introductive de l'article 5 du projet, doit être supprimé parce qu'il donne l'impression que le ministre pourrait apporter des modifications aux missions du Bureau qui sont fixées par la loi.

3. Dans le texte néerlandais de l'article 5, 3°, il convient de remplacer le mot «normontwerpen» par «ontwerpnormen». Il convient d'opérer la même adaptation dans le texte néerlandais des articles 7 et 17, 4°.

4. A la fin du texte néerlandais de l'article 5, 10°, il convient d'écrire : «... volgens de nadere regelen door de Koning bepaald in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;».

In de Nederlandse tekst van artikel 5, 11°, dient te worden geschreven : «... in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad» in plaats van «... door een in de Ministerraad overlegd besluit» ⁽²⁾.

5. In artikel 5, 11°, wordt melding gemaakt van een taak «in verband met ... de certificatie». Deze taak zou duidelijker moeten worden omschreven door, hetzij een inhoudelijke omschrijving van het begrip «certificatie», hetzij een verwijzing naar een bestaande normatieve tekst waarin de beoogde «certificatie» wordt gedefinieerd.

Artikel 6

Het begrip «economische en maatschappelijke partners» is te vaag en zou, minstens in de memorie van toelichting, moeten worden verduidelijkt.

Artikel 8

1. In verband met het bepaalde in artikel 8, eerste lid, wordt in de memorie van toelichting het volgende gesteld :

«Het (Bureau) ziet er op toe dat de belanghebbende partijen via de normalisatiecommissies bij het normalisatiewerk betrokken worden».

Artikel 8, eerste lid, van het ontwerp, verplicht het Bureau ertoe alles in het werk te stellen opdat «de belangrijkste betrokken partijen» in de normalisatiecommissies zouden zijn vertegenwoordigd. In vergelijking met wat in de memorie van toelichting wordt gesteld, wordt in de tekst van het ontwerp aan het Bureau de bevoegdheid gegeven om te bepalen welke van de «betrokken partijen» belangrijk genoeg kunnen worden geacht om in de normalisatiecommissies te worden vertegenwoordigd. Afgezien van de vaststelling dat de memorie van toelichting en de tekst van artikel 8, eerste lid, van het ontwerp op dat punt beter op elkaar dienen te worden afgestemd, rijst de vraag op grond van welke criteria het Bureau zal oordelen dat een partij belangrijk genoeg is om in de normalisatiecommissies te worden vertegenwoordigd.

2. Op het einde van artikel 8, tweede lid, is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst waar in de Nederlandse tekst het woord «nuttig» voorkomt en in de Franse tekst het woord «nécessaires» wordt gebruikt. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 9

Artikel 9, eerste lid, bepaalt dat de normalisatiecommissies bij hun technische normalisatiewerkzaamheden operatoren betrekken «die hiervoor in een of meerdere sectoren de nodige bekwaamheid bezitten». Uit de memorie van toelichting lijkt te moeten worden afgeleid dat de betrokken operatoren daarvoor over een specifieke erkenning vanwege het Bureau moeten beschikken. Vraag is of zulks voldoende duidelijk blijkt uit de tekst van het ontwerp.

⁽²⁾ De redactie van nog andere artikelen van het ontwerp (zoals bijvoorbeeld die van artikel 15, tweede lid) dient in dezelfde zin te worden aangepast.

Dans le texte néerlandais de l'article 5, 11°, il y a lieu d'écrire : «... in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad» au lieu de «... door een in de Ministerraad overlegd besluit» ⁽²⁾.

5. L'article 5, 11°, fait état d'une tâche «en rapport avec ... la certification». Cette tâche devrait être définie plus clairement, soit en décrivant le contenu de la notion de «certification», soit en faisant référence à un texte normatif existant qui définit la «certification» en question.

Article 6

La notion de «partenaires économiques et sociétaux» (lire : »sociaux») est trop vague et devrait être précisée, à tout le moins dans l'exposé des motifs.

Article 8

1. En ce qui concerne la disposition énoncée à l'article 8, alinéa 1^{er}, l'exposé des motifs porte ce qui suit :

«(Le Bureau) veille à ce que les parties intéressées aux travaux de normalisation considérés y soient associées au sein des commissions de normalisation».

L'article 8, alinéa 1^{er}, du projet oblige le Bureau à tout mettre en oeuvre pour que «les principales parties intéressées» soient représentées dans les commissions de normalisation. Par rapport à ce qui est énoncé dans l'exposé des motifs, le texte du projet habilite le Bureau à déterminer celles des «parties intéressées» qui peuvent être considérées comme étant suffisamment importantes pour être représentées dans les commissions de normalisation. Indépendamment du fait que l'exposé des motifs et le texte de l'article 8, alinéa 1^{er}, du projet doivent davantage s'accorder sur ce point, la question se pose de savoir sur la base de quels critères le Bureau estimera qu'une partie est suffisamment importante pour être représentée dans les commissions de normalisation.

2. A la fin de l'article 8, alinéa 2, on constate une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, le texte français employant le mot «nécessaires» alors que le texte néerlandais utilise «nuttig». Cette discordance doit disparaître.

Article 9

L'article 9, alinéa 1^{er}, dispose que les commissions de normalisation associent à leurs travaux techniques de normalisation des opérateurs «possédant, à cet effet, dans un ou plusieurs domaines la compétence nécessaire». Il semble devoir être déduit de l'exposé des motifs que les opérateurs concernés doivent disposer, à cet égard, d'un agrément du Bureau. La question est de savoir si cela transparaît suffisamment du texte du projet.

⁽²⁾ La rédaction d'autres articles du projet (comme, par exemple, celle de l'article 15, alinéa 2) devra être adaptée dans le même sens.

Artikel 10

Om taalkundige redenen dienen op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 10 de woorden «volgens de modaliteiten die door de Koning worden vastgesteld» te worden vervangen door de woorden «overeenkomstig de nadere regelen die door de Koning worden vastgesteld».

Artikel 11

1. In de inleidende zin van artikel 11, § 1, dienen de woorden «in het bijzonder» te worden geschrapt.

2. Luidens artikel 11, § 1, 2°, wordt het Bureau gefinancierd door «de door de Koning opgelegde retributies om bepaalde normalisatieprogramma's van algemeen nut te financieren». Uit het ontwerp valt niet af te leiden of - het gebruik van de term «retributie» ten spijt - de betrokken vorm van financiering effectief het karakter van een retributie heeft, dan wel moet worden beschouwd als een belasting. Het onderscheid tussen een retributie en een belasting heeft nochtans belangrijke gevolgen op het vlak van, onder meer, de bevoegdheid die aan de Koning door de wetgever kan worden gedelegeerd om bepaalde aspecten ervan te regelen.

Aangenomen wordt dat een financiële heffing als een retributie en niet als een belasting moet worden getypeerd, ingeval deze een geldelijke vergoeding is van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd. Er moet dus een vergoeding van kosten zijn en die kosten moeten veroorzaakt zijn door een aan de individuele heffingsplichtige bewezen dienst. Bovendien dient een redelijke verhouding te bestaan tussen, enerzijds, de waarde van de bewezen dienst en, anderzijds, de gevorderde retributie: bij gemis van een zodanige verhouding verliest de retributie haar vergoedend karakter en wordt ze van fiscale aard ⁽³⁾.

Bij een belasting dient de wetgever overeenkomstig artikel 170 van de Grondwet zelf alle wezenlijke elementen vast te stellen aan de hand waarvan de belastingschuld van de belastingplichtigen kan worden bepaald, zoals die betreffende de grondslag, de aanslagvoet en de eventuele vrijstellingen. Bij een retributie echter kan de wetgever zich ertoe beperken de gevallen te regelen waarin deze verschuldigd is en door wie deze verschuldigd is. Hij kan de nadere regeling van andere elementen van de heffing, zoals die betreffende het bedrag en de grondslag, opdragen aan de Koning.

Uit wat voorafgaat volgt dat, zelfs indien wordt aangenomen dat de in artikel 11, § 1, 2°, bedoelde wijze van financiering van het Bureau een retributie betreft, de wetgever zelf minstens dient aan te geven in welke gevallen en door wie de retributie is verschuldigd. Komt de in artikel 11, § 1, 2°, geregelde financieringswijze integendeel neer op het invoeren van een belasting, dan gebiedt het in artikel 170 van de Grondwet opgenomen legaliteitsbeginsel dat in de wet zelf alle hiervoren vermelde essentiële elementen van de belasting worden geregeld.

⁽³⁾ Ook is al vereist geworden dat het gebruik van de dienst vrijwillig gebeurt opdat er van een retributie gewag zou kunnen worden gemaakt (zie o.m. Arbitragehof, nr. 21/97 van 17 april 1997, A.2.1.3.).

Article 10

Pour des raisons de correction de la langue, il convient de remplacer, à la fin du texte néerlandais de l'article 10, les mots «volgens de modaliteiten die door de Koning worden vastgesteld» par «overeenkomstig de nadere regelen die door de Koning worden vastgesteld».

Article 11

1. Dans la phrase introductive de l'article 11, § 1^{er}, le mot «notamment» doit être supprimé.

2. Aux termes de l'article 11, § 1^{er}, 2°, le Bureau est financé par «les redevances imposées par le Roi pour financer certains programmes de normalisation d'intérêt général». Le projet ne permet pas de déterminer si - nonobstant l'emploi du terme «redevances» - la forme de financement concernée présente effectivement le caractère d'une redevance ou si elle doit être considérée comme un impôt. La distinction entre une redevance et un impôt a néanmoins des effets importants sur le plan, notamment, du pouvoir d'en régler certains aspects, qui peut être délégué au Roi par le législateur.

Il est admis qu'une perception financière doit être qualifiée de redevance et non d'impôt si elle constitue la rémunération pécuniaire d'un service accompli par l'autorité en faveur du redevable considéré en tant qu'individu. Il doit donc y avoir une rémunération de frais et ces frais doivent résulter d'un service fourni à titre individuel à un redevable. En outre, il doit exister un rapport raisonnable entre, d'une part, la valeur du service fourni et, d'autre part, la redevance demandée: à défaut d'une telle rémunération, la redevance perdrait son caractère rémunérateur et deviendrait de nature fiscale ⁽³⁾.

Dans le cas d'un impôt, le législateur doit, conformément à l'article 170 de la Constitution, déterminer lui-même tous les éléments essentiels sur la base desquels peut être établie la dette fiscale des contribuables, tels que ceux relatifs à l'assiette, au taux d'imposition et aux éventuelles exonérations. En ce qui concerne la redevance toutefois, le législateur peut se limiter à régler les cas dans lesquels elle est due et par qui elle l'est. Il peut laisser au Roi le soin de préciser d'autres éléments de la perception, tels que le montant et l'assiette.

Il résulte de ce qui précède que, même à supposer que le mode de financement du Bureau visé à l'article 11, § 1^{er}, 2°, concerne une redevance, le législateur doit à tout le moins indiquer lui-même dans quels cas et par qui la redevance est due. Si, au contraire, le mode de financement réglé à l'article 11, § 1^{er}, 2°, revient à instaurer un impôt, le principe de la légalité consacré à l'article 170 de la Constitution commande de régler dans la loi même tous les éléments essentiels de l'impôt, mentionnés ci-dessus.

⁽³⁾ Encore qu'il faille que l'utilisation du service soit volontaire pour qu'il puisse être question d'une redevance (voir entre autres Cour d'arbitrage n° 21/97, A.2.1.3., 17 avril 1997).

In ieder geval is de delegatiebepaling van artikel 11, § 1, 2°, zoals die nu is geredigeerd, te weinig afgebakend om in overeenstemming te kunnen worden geacht met, al naargelang het om een retributie of een belasting gaat, respectievelijk de artikelen 173 en 170 van de Grondwet.

3. Het is niet duidelijk aan welke wijze van financiering, zoals omschreven in artikel 11, § 1, precies wordt gerefereerd wanneer in artikel 11, § 2, melding wordt gemaakt van «de technische en financiële bijdragen aan de door het Bureau vastgestelde programma's (lees : «normalisatieprogramma's»)». Ter wille van de duidelijkheid zou de terminologie die in artikel 11, § 2, wordt gebruikt, beter moeten worden afgestemd op die van artikel 11, § 1.

4. De in artikel 11, § 2, bedoelde bijdragen dienen in verhouding te staan «tot de belangen van alle betrokken partijen». In de memorie van toelichting wordt in dat verband verduidelijkt dat de bijdragen van de belanghebbende partijen «evenredig (zijn) met het werk nodig voor het opstellen van de normen», welk principe men - steeds volgens de memorie van toelichting - tot uitdrukking kan brengen door middel van de formule «no pay, no play». Rekening houdend met die verduidelijking zou de algemene verwijzing naar de «belangen» van de partijen, in de tekst van artikel 11, § 2, beter worden vervangen door de meer precieze omschrijving die men blijkens de memorie van toelichting op het oog heeft.

Artikel 12

De verwijzing naar de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen ⁽⁴⁾, maakt het overbodig om het in artikel 12, '1, eerste lid, van het ontwerp, vermelde principe te vermelden. Hiermee rekening houdend kan het volstaan om de paragraafsgewijze indeling van artikel 12 weg te laten ⁽⁵⁾ en het gehele artikel te redigeren als volgt :

«Art. 12. De boekhouding van het Bureau gebeurt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan.

Het Bureau streeft een financieel evenwicht na» ⁽⁶⁾.

Artikel 13

Het woord «twee» is overbodig en wordt beter geschrapt.

⁽⁴⁾ In zowel de Nederlandse als de Franse tekst van artikel 12 van het ontwerp wordt het opschrift van de wet van 17 juli 1975 niet correct aangehaald.

⁽⁵⁾ Een indeling in paragrafen is in beginsel niet verantwoord als elke paragraaf uit slechts één lid bestaat.

⁽⁶⁾ In het tekstvoorstel werd de verwijzing naar het «financieel evenwicht» behouden, al valt die verwijzing veeleer als een richtlijn op te vatten en niet als een norm die, indien hij niet in het ontwerp zou worden opgenomen, niet van toepassing zou zijn.

En tout état de cause, la délégation prévue dans la version actuelle de l'article 11, § 1^{er}, 2°, n'est pas suffisamment circonscrite pour pouvoir être réputée conforme à l'article 173 ou à l'article 170 de la Constitution, selon qu'il s'agit respectivement d'une redevance ou d'un impôt.

3. On n'aperçoit pas à quel mode de financement, défini à l'article 11, § 1^{er}, renvoie au juste dans l'article 11, § 2, la mention «Les participations technique et financière aux programmes (lire : aux programmes de normalisation)». Dans un souci de clarté, il y aurait lieu d'aligner davantage la terminologie employée à l'article 11, § 2, sur celle de l'article 11, § 1^{er}.

4. Les participations visées à l'article 11, § 2, doivent être proportionnelles aux «intérêts de toutes les parties intéressées». L'exposé des motifs précise à ce propos que la contribution des parties intéressées est «proportionnelle à l'ampleur des travaux nécessaires (à l'élaboration des normes)», principe qui, toujours selon l'exposé des motifs, peut s'exprimer par la formule «no pay, no play». Eu égard à ces précisions, il serait préférable de remplacer le renvoi général aux «intérêts» des parties dans le texte de l'article 11, '2, par la définition plus précise que, selon l'exposé des motifs, les auteurs du projet ont à l'esprit.

Article 12

La référence à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises ⁽⁴⁾, rend superflue la mention du principe énoncé à l'article 12, '1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet. Il peut dès lors suffire de supprimer la division de l'article 12 en paragraphes ⁽⁵⁾ et de rédiger l'ensemble de l'article comme suit :

«Art. 12. La comptabilité du Bureau est tenue conformément aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises et aux arrêtés d'exécution de celle-ci.

Le Bureau tend vers un équilibre financier⁽⁶⁾».

Article 13

Le terme «deux» étant superflu, mieux vaudrait le supprimer.

⁽⁴⁾ Ni la version française ni la version néerlandaise du texte de l'article 12 du projet ne citent l'intitulé correct de la loi du 17 juillet 1975.

⁽⁵⁾ En principe, il n'y a pas lieu de prévoir une division en paragraphes lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa.

⁽⁶⁾ La référence à «l'équilibre financier» a été maintenue dans la proposition de texte, bien qu'il faille la considérer davantage comme une directive que comme une norme qui ne trouverait pas à s'appliquer dans l'hypothèse où elle ne figurerait pas dans le projet.

Artikel 14

De stellers van het ontwerp kan ter overweging worden gegeven om in artikel 14 van het ontwerp te verwijzen naar de meer volledige regeling die in de artikelen 94 en 95 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit is opgenomen in verband met de invordering van schuldvorderingen als die bedoeld in artikel 14 van het ontwerp.

Artikel 15

1. In de memorie van toelichting wordt gesteld dat de leden van het Directiecomité hun functie bij het Bureau voltijds dienen uit te oefenen. Dit zou beter in de tekst van het ontwerp worden geëxpliciteerd.

2. De woorden «onder meer», in artikel 15, derde lid, zijn overbodig en zouden moeten vervallen.

3. Uit artikel 15, vierde lid, moet worden afgeleid dat de voorzitter en de leden van het Directiecomité op contractuele basis worden aangeworven. In de memorie van toelichting zou moeten worden aangegeven om welke objectieve en in redelijkheid verantwoorde redenen de wetgever het noodzakelijk acht om, in afwijking van de algemene regels die inzake de contractuele indienstneming van overheidspersoneel zijn vervat in artikel 4, § 1, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, ten aanzien van de voorzitter en de leden van het Directiecomité in een afzonderlijke regeling op het vlak van de contractuele aanwerving te voorzien. Mochten immers geen dergelijke redenen bestaan, dan zou artikel 15, vierde lid, van het ontwerp niet in overeenstemming zijn met de grondwettelijke beginselen inzake gelijkheid en niet-discriminatie.

Artikel 16

1. In artikel 16, eerste lid, vervange men de woorden «de supervisie» door de woorden «het toezicht».

2. Het is de vraag of voldoende duidelijk is welke organisaties als «representatief» worden beschouwd in de zin van artikel 16, eerste lid, en of in dat verband geen nadere criteria moeten worden weergegeven of moet worden verwezen naar reeds bestaande regelgeving waarin de beoogde representativiteit nader wordt omschreven.

3. In artikel 16, tweede lid, wordt melding gemaakt van de benoeming van de leden. Van een voorzitter van de Raad van Bestuur wordt geen gewag gemaakt.

4. In artikel 16, tweede lid, moet worden geschreven «het aantal leden» in plaats van «het aantal».

5. Op het einde van artikel 16, tweede lid, wordt bepaald dat «de voorstellen tot aanstelling van de vertegenwoordigers die niet tot de openbare sector behoren worden opgesteld op basis van door de betrokken organisaties voorgelegde lijsten». Ermee rekening houdend dat het de Koning is die de leden van de Raad van Bestuur benoemt, is niet duidelijk wat onder de «voorstellen tot aanstelling» precies moet worden verstaan en aan wie die voorstellen moeten worden gedaan.

Article 14

Il pourrait être suggéré aux auteurs du projet de viser, à l'article 14 du projet, le régime plus complet inscrit aux articles 94 et 95 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat en ce qui concerne le recouvrement des créances telles que celles visées à l'article 14 du projet.

Article 15

1. Selon l'exposé des motifs, les membres du Comité de direction doivent exercer leurs fonctions à temps plein au sein du Bureau. Il y aurait lieu de le préciser dans le texte du projet.

2. Le terme «notamment» étant superflu à l'article 15, alinéa 3, il y aurait lieu de le supprimer.

3. L'article 15, alinéa 4, donne à penser que le président et les membres du Comité de direction sont recrutés sur une base contractuelle. L'exposé des motifs devrait préciser les motifs objectifs et raisonnablement justifiés pour lesquels le législateur estime qu'il s'impose, par dérogation aux règles générales que l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique énonce quant au recrutement contractuel du personnel des services publics, de prévoir un régime distinct en matière de recrutement contractuel à l'égard du président et des membres du Comité de direction. En l'absence de tels motifs, l'article 15, alinéa 4, du projet, ne saurait en effet se concilier avec les principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination.

Article 16

1. A l'article 16, alinéa 1^{er}, on remplacera les termes «est supervisé par le» par «est soumis au contrôle du».

2. La question est de savoir si l'article 16, alinéa 1^{er}, permet d'identifier avec suffisamment de clarté les organisations qui sont considérées comme «représentatives», ou s'il n'y aurait pas lieu, à cet égard, de prévoir des critères ou de se référer à la réglementation déjà existante, dans laquelle la représentativité en question est définie avec davantage de précision.

3. L'article 16, alinéa 2, fait allusion à la nomination des membres, mais pas à celle d'un président du Conseil d'administration.

4. A l'article 16, alinéa 2, on écrira «le nombre de membres» au lieu de «le nombre».

5. A la fin de l'article 16, alinéa 2, il est prévu que «les propositions de désignation des représentants n'appartenant pas au secteur public sont établies sur (lire :la) base de listes présentées par les organisations concernées». Etant donné que c'est le Roi qui nomme les membres du Conseil d'administration, on aperçoit mal ce qu'il faut entendre exactement par «propositions de désignation» et à qui il faut adresser ces propositions.

Artikel 17

1. Artikel 17 somt een aantal opdrachten van de Raad van Bestuur op. In dat verband kan worden verwezen naar de opmerking 1 bij artikel 5 van het ontwerp.

2. Ermee rekening houdend dat in artikel 10 van het ontwerp niet van een «aanneming» van normen gewag wordt gemaakt, kan men zich afvragen of op het einde van artikel 17, 5°, niet beter wordt geschreven «... van de normen vastgesteld ter uitvoering van de normalisatieprogramma's, bedoeld in artikel 10;».

Artikel 18

Artikel 18 verleent aan het Bureau de mogelijkheid om «voor al zijn personeelsbehoeften voor de hem toegekende opdrachten» personeel bij arbeidsovereenkomst aan te werven. Om de reden vermeld onder 3 van de bespreking van artikel 15 van het ontwerp, dienen ook met betrekking tot artikel 18 objectieve en in redelijkheid verantwoorde motieven te bestaan die kunnen rechtvaardigen waarom voor het personeel van het Bureau andere regels gelden op het vlak van de contractuele indienstneming dan bij andere categorieën van ambtenaren het geval is. Wat dat betreft kan men zich afvragen of de redenen die daarvoor in de memorie van toelichting worden opgegeven, voldoende verantwoordend dat in voorkomend geval ten aanzien van alle personeelsleden van het Bureau in een afwijkende regeling wordt voorzien wat de contractuele indienstneming betreft.

Artikel 19

De draagwijdte van artikel 19, tweede lid - waarvan de redactie vooral in de Nederlandse tekst voor verbetering vatbaar is - dient te worden verduidelijkt, rekening houdend met de door de gemachtigde van de regering verstrekte uitleg. Volgens die uitleg zouden de personeelsleden van het af te schaffen Belgisch Instituut voor Normalisatie worden overgeheveld naar een voorlopig personeelskader bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie. De aldus overgeheveld personeelsleden zouden de keuze krijgen tussen ofwel een tewerkstelling bij de genoemde Federale Overheidsdienst of bij een andere overheidsadministratie, ofwel een contractuele tewerkstelling bij het Bureau, in welk geval zij van ambtswege in verlof zouden worden geplaatst voor de duur van hun arbeidsovereenkomst, zoals aangegeven in artikel 19, tweede lid. De beschreven keuzemogelijkheid valt evenwel niet uit artikel 19 van het ontwerp af te leiden, zodat die bepaling op dat punt dient te worden aangevuld.

Artikel 21

Men redigere de laatste zin van artikel 21 als volgt : «De adviezen zijn openbaar».

Artikel 22

De leden van de Hoge Raad vertegenwoordigen diverse organisaties die evenwel niet of op een onvoldoende precieze wijze worden omschreven in artikel 22.

Article 17

1. L'article 17 énumère un certain nombre de missions du Conseil d'administration. À ce propos, il peut être renvoyé à l'observation 1 faite au sujet de l'article 5 du projet.

2. L'article 10 du projet ne faisant pas état d'une «adoption» de normes, on peut se demander s'il ne vaudrait pas mieux écrire à la fin de l'article 17, 5°, «... les normes établies en exécution des programmes de normalisation visés à l'article 10;».

Article 18

L'article 18 permet au Bureau d'engager du personnel dans les liens d'un contrat de travail «pour tous ses besoins en personnel nécessaires à l'accomplissement de ses missions». Ainsi qu'il est indiqué au point 3 de l'analyse de l'article 15 du projet, il faut également, en ce qui concerne l'article 18 qu'existent des motifs objectifs et raisonnablement justifiés sur lesquels puisse se fonder, pour le personnel du Bureau, un régime d'engagement contractuel distinct de celui qui s'applique aux autres catégories d'agents de l'Etat. A cet égard, on peut se demander si les raisons invoquées dans l'exposé des motifs suffisent à justifier que, l'ensemble du personnel du Bureau fasse l'objet, le cas échéant, d'un régime d'engagement contractuel dérogatoire.

Article 19

Compte tenu des explications fournies par le délégué du gouvernement, on précisera la portée de l'article 19, alinéa 2 - dont la formulation est susceptible d'amélioration, surtout en ce qui concerne le texte néerlandais. Selon les explications en question, les membres du personnel de l'Institut belge de Normalisation, dont la suppression est envisagée, seraient transférés dans un cadre organique provisoire au Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes et Energie. Les membres du personnel ainsi transférés pourraient choisir d'être soit affectés au Service public fédéral précité ou dans une autre administration publique, soit engagés à titre contractuel au Bureau, auquel cas ils seraient placés d'office en congé pour la durée de leur contrat de travail, comme le prévoit l'article 19, alinéa 2. Dans la mesure où l'alternative décrite ci-dessus ne peut toutefois s'inférer de l'article 19 du projet, il y a lieu de compléter cette disposition sur ce point.

Article 21

On rédigera comme suit la dernière phrase de l'article 21 : «Les avis sont publics».

Article 22

Les membres du Conseil supérieur représentent diverses organisations que l'article 22 ne définit toutefois pas ou de manière insuffisamment précise.

Kan men zich afvragen op welke wijze dient te worden uitgemerkt of een ondernemingsorganisatie al of niet behoort tot de «meest representatieve» in de zin van artikel 22, 2°, van het ontwerp, dan moet men daarentegen ervan uitgaan dat de in artikel 22, 4°, bedoelde leden blijkbaar alle werknemersorganisaties dienen te vertegenwoordigen, dus zowel de «meest representatieve» als de overige. De in artikel 22, 5°, bedoelde leden van de Hoge Raad vertegenwoordigen de «maatschappelijke belangenorganisaties», doch dat begrip is zo algemeen dat eronder organisaties kunnen worden begrepen die van een geheel andere aard zijn dan de organisaties inzake milieubescherming waaraan in de memorie van toelichting - weliswaar bij wege van voorbeeld - wordt gerefereerd.

Uit wat voorafgaat mag blijken dat de samenstelling van de Hoge Raad op een weinig nauwkeurige wijze wordt geregeld en dat het ontwerp op dat punt zou moeten worden gepreciseerd.

Artikel 23

Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 23 het woord «herroept» door het woord «ontslaat».

Artikel 24

1. Het principe van de plaatsvervangende, dat nu voor het eerst uit artikel 24 valt af te leiden, zou ook in artikel 22 van het ontwerp moeten worden vermeld, aangezien in die bepaling de samenstelling van de Hoge Raad wordt geregeld.

2. Het begrip «betrokken instanties», in artikel 24, refereert allicht aan de organisaties die worden opgesomd in artikel 22. Vraag is evenwel welke de «betrokken instanties» zullen zijn ingeval van de benoeming van de leden «uit de wetenschappelijke middelen» (zie artikel 22, 1°, van het ontwerp).

3. Het is onduidelijk waarop wordt gedoeld met de woorden «volgens dezelfde modaliteiten» (lees : volgens dezelfde regels).

Artikel 25

1. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 25, tweede lid, het woord «verloopt» door de woorden «wordt beëindigd».

2. In artikel 25, derde lid, vervange men in de Nederlandse tekst het woord «aangeduid» door het woord «benoemd».

Artikelen 31 en 32

1. De artikelen 31 en 32 maken deel uit van hoofdstuk V, «Opheffings-, wijzigings- en slotbepalingen». Het betrokken hoofdstuk dient te worden aangevuld met een wijzigingsbepaling van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 (zie opmerking 2 bij artikel 4).

On peut se poser la question de savoir selon quelles modalités il y a lieu de déterminer si une organisation d'entreprises fait ou non partie des «plus représentatives» au sens de l'article 22, 2°, du projet. En revanche, il faut considérer que les membres visés à l'article 22, 4°, sont manifestement censés représenter toutes les organisations représentatives des travailleurs, «les plus représentatives» comme les autres. Les membres du Conseil supérieur visés à l'article 22, 5°, représentent les «organisations représentatives d'intérêts sociétaux», mais cette notion est à ce point générale qu'elle est susceptible d'inclure des organisations d'une toute autre nature que les organisations de protection de l'environnement auxquelles se réfère l'exposé des motifs, à titre d'exemple il est vrai.

Il s'ensuit que la composition du Conseil supérieur n'est guère réglée de manière précise et qu'il y aurait lieu de clarifier le projet à cet égard.

Article 23

Dans le texte néerlandais de l'article 23, on remplacera le terme «herroept» par le terme «ontslaat».

Article 24

1. Le principe de la suppléance, qui se dégage pour la première fois de l'article 24, devrait également être mentionné à l'article 22 du projet, puisque cette disposition règle la composition du Conseil supérieur.

2. La notion d'«instances concernées», qui figure à l'article 24, renvoie probablement aux organisations citées à l'article 22. La question est néanmoins de savoir de quelles «instances concernées» il s'agira dans le cas de la nomination des membres «appartenant au monde scientifique» (voir l'article 22, 1°, du projet).

3. On aperçoit mal ce qu'il faut entendre par «selon les mêmes modalités».

Article 25

1. Dans le texte néerlandais de l'article 25, alinéa 2, on remplacera le terme «verloopt» par les termes «wordt beëindigd».

2. A l'article 25, alinéa 3, on remplacera dans le texte néerlandais le terme «aangeduid» par le terme «benoemd».

Articles 31 et 32

1. Les articles 31 et 32 font partie du chapitre V, «Dispositions abrogatoires, modificatives et finales». On complétera le chapitre en question en y insérant une disposition modificative de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 (voir l'observation 2 faite au sujet de l'article 4).

De vermelding van het Belgisch Instituut voor Normalisatie dient ook te worden geschrapt in artikel 1, ' 1, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken. Hoofdstuk V van het ontwerp moet daartoe met een afzonderlijke wijzigingsbepaling worden aangevuld.

2. Men redigere artikel 31 als volgt :

«De besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947, wordt opgeheven».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
G. SCHRANS, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. BECKERS,	griffier.
-------------	-----------

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME. Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditor.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, referendaris.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

On supprimera également la mention de l'Institut belge de Normalisation à l'article 1^{er}, ' 1^{er}, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique. A cet effet, on complétera le chapitre V du projet en y insérant une disposition modificative distincte.

2. On rédigera l'article 31 comme suit :

«L'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation, modifié par l'arrêté-loi du 28 février 1947, est abrogé».

La chambre était composée de

Messieurs

M. VAN DAMME,	président de chambre,
J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
G. SCHRANS, M. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,

Madame

A. BECKERS,	greffier.
-------------	-----------

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME. Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire.

LE GREFFIER,	LE PRESIDENT,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Economie

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Economie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I**Voorafgaande bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een materie zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Algemene bepalingen****Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° norm : een technische specificatie die door een erkende instelling met normatieve activiteiten met het oog op een herhaalde en voortdurende toepassing is goedgekeurd, waarvan de inachtneming niet verplicht is en die tot één van de categorieën van normen behoort bedoeld in artikel 1, 4° van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad, van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften;

2° normalisatiecommissie : commissie die binnen het Bureau voor Normalisatie normalisatiewerkzaamheden in een bijzonder gebied uitvoert waarbij alle belangstellende partijen betrokken worden;

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de l'Economie

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de l'Economie est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres Législatives et de déposer à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE Ier**Disposition préliminaire****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**Dispositions générales****Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° norme : une spécification technique approuvée par un organisme reconnu à activité normative en vue d'une application répétée et continue, dont l'observation n'est pas obligatoire et qui relève de l'une des catégories de normes visées à l'article 1^{er}, 4° de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998, prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

2° commission de normalisation : commission réalisant au sein du Bureau de Normalisation des travaux de normalisation dans un domaine particulier en y associant toutes les parties intéressées;

3° sectorale normalisatieoperator : instelling die al dan niet de rechtspersoonlijkheid bezit en die belast is met de coördinatie van één of meerdere normalisatiecommissie(s), in gebieden die onder haar bevoegdheid vallen;

4° de minister: de minister bevoegd voor Economische Zaken.

Art. 3

Normen geven de regels van goed vakmanschap weer die, op het ogenblik dat ze worden aangenomen, gelden voor een bepaald product, een bepaald procédé of een bepaalde dienst.

HOOFDSTUK III

Het Bureau voor Normalisatie

Art. 4

Een Bureau voor Normalisatie wordt opgericht, hierna «Bureau» genoemd. Het Bureau is een autonome instelling die rechtspersoonlijkheid bezit en die haar zetel heeft in het administratief arrondissement van Brussel-Hoofdstad. Het Bureau valt onder de toepassing van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Art. 5

In het kader van het door de minister vastgestelde beleid inzake normalisatie heeft het Bureau als opdrachten :

1° het uitoefenen van een algemene opdracht van inventariseren van zowel de behoeften aan nieuwe normen en technische documenten als het aanbod om deze te realiseren, en evalueren van de nodige financiële middelen;

2° het coördineren van de normalisatiewerkzaamheden en het harmoniseren van de regels waarop de normalisatie moet gebaseerd zijn;

3° het centraliseren, onderzoeken, raadplegen en/of goedkeuren van ontwerpen van normen;

4° het verspreiden van normen en technische documenten;

5° het promoten van de normalisatie en het coördineren van maatregelen bestemd om de toepassing ervan te vergemakkelijken;

6° het beheren van de hem toegewezen middelen en die besteed worden aan de ontwikkeling van de wetenschappelijke en technische bevoegdheden in de te normaliseren materies;

3° opérateur sectoriel de normalisation : organisme doté ou non de la personnalité juridique chargé de la coordination d'une ou plusieurs commission(s) de normalisation, dans des domaines relevant de sa compétence;

4° le ministre : le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Art. 3

Les normes constituent l'énoncé du savoir-faire applicable à un produit, un procédé ou un service donné au moment de leur adoption.

CHAPITRE III

Le Bureau de Normalisation

Art. 4

Il est créé un Bureau de Normalisation, nommé ci-après «le Bureau». Le Bureau est un organisme autonome ayant la personnalité juridique et ayant son siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Le Bureau est soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Art. 5

Dans le cadre de la politique en matière de normalisation définie par le ministre, le Bureau a pour missions :

1° l'exécution d'une mission générale de recensement tant des besoins en normes et documents techniques nouveaux que de l'offre pour les réaliser, et d'évaluation des moyens de financement nécessaires;

2° la coordination des travaux de normalisation et l'harmonisation des règles sur lesquelles la normalisation doit être basée;

3° la centralisation, l'examen, la consultation et/ou l'approbation des projets de normes;

4° la diffusion des normes et des documents techniques;

5° la promotion de la normalisation et la coordination de mesures destinées à en faciliter l'application;

6° la gestion des moyens qui lui sont alloués et consacrés au développement des compétences scientifiques et techniques dans les matières à normaliser;

7° het opstellen van normen, evenals het opvolgen, ontwikkelen en op punt stellen van technische documenten die als nieuwe producten niet het statuut van norm hebben, maar die aan de behoeften van de markt beantwoorden;

8° het vertegenwoordigen van de Belgische belangen in de Europese en internationale instanties voor normalisatie;

9° het oprichten en ontbinden van de normalisatiecommissies;

10° het erkennen of het intrekken van de erkenning van de sectorale normalisatieoperatoren volgens de nadere regelen door de Koning bepaald in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad;

11° het uitvoeren van taken in verband met de normalisatie en de certificatie die hem door de Koning toevertrouwd werden in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Art. 6

Het algemeen schema van de normalisatieprogramma's wordt ieder jaar, in overeenstemming met het door de minister vastgelegd beleid, door het Bureau bepaald op basis van de financiële mogelijkheden en van de behoeften die het heeft vastgesteld bij de economische en maatschappelijke partners en de normalisatiecommissies.

Art. 7

De uitwerking van ontwerpen van normen wordt opgevolgd of verwezenlijkt, naargelang het geval, door normalisatiecommissies.

Art. 8

Het Bureau stelt alles in het werk opdat de belangrijkste betrokken partijen in de normalisatiecommissies vertegenwoordigd zouden zijn. Het is belast met het verstrekken, aan de normalisatiecommissies en de sectorale operatoren, van de technische en economische inlichtingen waarover het beschikt en die voor hun werkzaamheden noodzakelijk zijn.

Art. 9

De normalisatiecommissies betrekken bij hun technische normalisatiewerkzaamheden de erkende sectorale normalisatieoperatoren die hiervoor in een of meerdere sectoren de nodige bekwaamheid bezitten. Deze laatsten kunnen belast worden met het waarnemen van de voorzitterschappen of de technische secretariaten van hun commissies.

7° l'élaboration de normes, ainsi que le suivi, le développement et la mise au point de documents techniques en tant que nouveaux produits n'ayant pas le statut de norme, mais répondant à des besoins sur le marché;

8° la représentation des intérêts belges dans les instances européennes et internationales de normalisation;

9° la création et la dissolution des commissions de normalisation;

10° l'agrément ou le retrait de l'agrément des opérateurs sectoriels de normalisation suivant des modalités définies par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres;

11° l'exécution de tâches en rapport avec la normalisation et la certification qui lui sont confiées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Art. 6

Le schéma général des programmes de normalisation est arrêté chaque année, en accord avec la politique fixée par le ministre, par le Bureau en fonction des possibilités de financement et des besoins recensés par lui auprès des partenaires économiques et sociétaux et des commissions de normalisation.

Art. 7

L'élaboration de projets de normes est suivie ou réalisée selon le cas par des commissions de normalisation.

Art. 8

Le Bureau met tout en œuvre pour que les principales parties intéressées soient représentées dans les commissions de normalisation. Il est chargé de fournir aux commissions de normalisation et aux opérateurs sectoriels les informations techniques et économiques à sa disposition nécessaires à leurs travaux.

Art. 9

Les commissions de normalisation associent à leurs travaux techniques de normalisation des opérateurs sectoriels de normalisation agréés possédant, à cet effet, dans un ou plusieurs domaines la compétence nécessaire. Ces derniers peuvent être chargés d'assurer des présidences ou des secrétariats techniques de leurs commissions.

Art. 10

Het Bureau, de normalisatiecommissies en de sectorale normalisatieoperatoren dragen, ieder volgens eigen bevoegdheid, bij tot de uitvoering van de normalisatieprogramma's, zoals bedoeld in artikel 6, overeenkomstig de nadere regelen die door de Koning worden vastgesteld.

Art. 11

§ 1. De volgens artikel 6 door het Bureau vastgestelde programma's worden gefinancierd door technische en/of financiële bijdragen in verhouding tot de belangen van de betrokken partijen.

§ 2. Het Bureau wordt gefinancierd door :

1° een dotatie ten laste van de federale begroting die op de kredieten van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie wordt ingeschreven;

2° de door de Koning opgelegde retributies, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, om bepaalde normalisatieprogramma's van algemeen nut te financieren geheven bij de partijen vertegenwoordigd in de normalisatiecommissies, naar rato van de hoeveelheid technische en economische informatie bedoeld in artikel 8, tweede lid, die hen door het Bureau verschaft wordt;

3° de vrijwillige of contractuele bijdragen;

4° de occasionele inkomsten;

5° alle inkomsten die, rechtstreeks of onrechtstreeks, voortvloeien uit de activiteiten van het Bureau.

Art. 12

De boekhouding van het Bureau gebeurt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen en de uitvoeringsbesluiten ervan. Het Bureau streeft een financieel evenwicht na.

Art. 13

De organen van het Bureau zijn het Directiecomité en de Raad van Bestuur. In overleg maken zij een huiselijk reglement op dat aan de Koning ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Art. 14

Onverminderd het recht van dagvaarding voor de bevoegde rechter, kan de invordering van de verschul-

Art. 10

Le Bureau, les commissions de normalisation et les opérateurs sectoriels de normalisation contribuent, chacun pour sa propre compétence, à l'exécution des programmes de normalisation visés à l'article 6, selon les modalités fixées par le Roi.

Art. 11

§ 1^{er}. Les programmes prévus à l'article 6, arrêtés par le Bureau sont financés par des contributions technique et/ou financière au prorata des intérêts des parties intéressées.

§ 2. Le Bureau est financé par :

1° une dotation à la charge du budget fédéral imputée sur les crédits du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie;

2° les redevances imposées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour financer certains programmes de normalisation d'intérêt général, prélevées auprès des parties représentées dans les commissions de normalisation et au prorata de la quantité d'informations techniques et économiques visées à l'article 8, alinéa 2, qui leur est fournie par le Bureau;

3° les contributions volontaires ou contractuelles;

4° des revenus occasionnels;

5° tous les revenus provenant, directement ou indirectement, des activités du Bureau.

Art. 12

La comptabilité du Bureau est tenue conformément aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises et aux arrêtés d'exécution de celle-ci. Le Bureau tend vers un équilibre financier.

Art. 13

Les organes du Bureau sont le Comité de direction et le Conseil d'administration. Ils établissent en concertation un règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Art. 14

Sans préjudice du droit de citer devant le juge compétent, le recouvrement des sommes dues en vertu de

digde bedragen krachtens artikel 11 met uitzondering van deze vermeld in §1, punt 1°, plaatsvinden bij dwangbevel volgens het regime van de artikelen 94 en 95 van de gecoördineerde wetten van de boekhouding van de Staat.

Art. 15

Het Directiecomité staat in voor het dagelijkse bestuur van het Bureau en stelt alle handelingen die nodig of dienstig zijn voor de uitvoering van zijn opdrachten. Het Directiecomité bestaat uit een voorzitter en een beperkt aantal leden, vastgelegd door de Raad van Bestuur. Ze worden benoemd door de Koning, in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, voor een termijn van zes jaar op voordracht van de minister na raadpleging van de Raad van Bestuur. Hun mandaat is hernieuwbaar en wordt voltijds uitgeoefend. De voorzitter en de leden van het Directiecomité worden gekozen wegens hun competenties in de materies die betrekking hebben op de directies die ze zullen moeten leiden. De Koning bepaalt in een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de contractuele voorwaarden en het geldelijk statuut waaraan de voorzitter en de leden van het Directiecomité onderworpen zijn.

Art. 16

Het Directiecomité staat onder het toezicht van de Raad van Bestuur die evenwichtig samengesteld is uit vertegenwoordigers van de federale regering, van de representatieve ondernemingsorganisaties, van de representatieve werknemersorganisaties, van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake milieubehoud en van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake de verdediging van de consumentenbelangen. In een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad stelt de Koning het aantal leden en de samenstelling van de Raad van Bestuur vast, benoemt hij de voorzitter en de leden ervan en bepaalt het bedrag van de vergoedingen die hen door het Bureau kunnen toegekend worden. De voorstellen tot aanstelling van de vertegenwoordigers die niet tot de openbare sector behoren worden opgesteld op basis van door de betrokken organisaties voorgelegde lijsten.

Art. 17

De Raad van Bestuur heeft als opdrachten :

1° het goedkeuren van het algemeen schema van de in artikel 6 bedoelde normalisatieprogramma's;

l'article 11, excepté celles mentionnées au §1^{er}, point 1°, peut avoir lieu par voie de contrainte selon le régime des articles 94 et 95 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 15

Le Comité de direction assure la gestion journalière du Bureau et pose les actes nécessaires ou utiles à l'accomplissement de ses missions. Le Comité de direction est composé d'un président et d'un nombre restreint de membres, fixé par le Conseil d'administration. Ils sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour un terme de six ans sur proposition du ministre, après consultation du Conseil d'Administration. Leur mandat est renouvelable et s'exerce à temps plein. Le président et les membres du Comité de direction sont choisis en raison de leurs compétences dans les matières relevant des directions qu'ils sont appelés à diriger. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres les conditions contractuelles et le statut pécuniaire auxquels le président et les membres du Comité de direction sont soumis.

Art. 16

Le Comité de direction est soumis au contrôle du Conseil d'administration, qui est composé de façon équilibrée de représentants du gouvernement fédéral, des organisations représentatives des entreprises, des organisations représentatives des travailleurs, des organisations non gouvernementales compétentes en matière de protection de l'environnement et des organisations non gouvernementales compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi établit le nombre de membres et la composition du Conseil d'administration, en nomme le président et les membres et détermine le montant des indemnités qui peuvent leur être allouées par le Bureau. Les propositions de désignation des représentants n'appartenant pas au secteur public sont établies sur base de listes présentées par les organisations concernées.

Art. 17

Le Conseil d'administration a pour missions :

1° d'approuver le schéma général des programmes de normalisation visés à l'article 6;

2° het oprichten en ontbinden van de normalisatiecommissies;

3° het erkennen van de sectorale normalisatieoperatoren en het intrekken van hun erkenning;

4° het aannemen van de ontwerpen van normen;

5° in voorkomend geval, het aan de Koning ter bekrachtiging voorleggen van de normen vastgesteld ter uitvoering van artikel 10;

6° het evalueren van de wijze waarop het Directiecomité en de normalisatiecommissies hun taken uitvoeren en het formuleren van adviezen en aanbevelingen hieromtrent aan de minister en aan het Directiecomité.

Art. 18

Het Bureau kan, voor al zijn personeelsbehoeften voor de hem toegekende opdrachten, personeel bij arbeidsovereenkomst aanwerven.

Art. 19

De personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Normalisatie worden bij de ontbinding ervan van ambtswege overgeheveld naar de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie op de datum en op de wijze bepaald door de Koning. De in het eerste lid bedoelde personeelsleden aangeworven door het Bureau worden ambtshalve in verlof voor opdracht van algemeen belang voor de duur van hun contract geplaatst.

Hoofdstuk IV

De Hoge Raad voor Normalisatie

Art. 20

Bij de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie wordt een Hoge Raad voor Normalisatie opgericht, hierna «de Hoge Raad» genoemd.

Art. 21

De Hoge Raad heeft als opdracht om, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Minister, adviezen te verstrekken aangaande alle kwesties die betrekking hebben op het beleid en de ontwikkeling van de nationale en internationale normalisatie. De adviezen zijn openbaar.

2° de créer et de dissoudre les commissions de normalisation;

3° d'agréer les opérateurs sectoriels de normalisation et de leur retirer leur agrément;

4° d'adopter les projets de normes;

5° le cas échéant, de soumettre à l'homologation du Roi les normes établies en exécution de l'article 10;

6° d'évaluer la manière dont le Comité de direction et les commissions de normalisation exécutent leurs tâches et de formuler des avis et des recommandations à ce sujet au ministre et au Comité de direction.

Art. 18

Le Bureau peut, pour tous ses besoins en personnel nécessaires à l'accomplissement de ses missions, engager du personnel par un contrat de travail.

Art. 19

Les membres du personnel de l'Institut belge de Normalisation sont transférés d'office lors de sa dissolution au Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie, à une date et suivant des modalités déterminées par le Roi. Les membres du personnel visés à l'alinéa 1^{er} engagés par le Bureau sont mis en congé d'office pour mission d'intérêt général pour la durée de leur contrat.

Chapitre IV

Le Conseil supérieur de la Normalisation

Art. 20

Il est institué auprès du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie un Conseil supérieur de la Normalisation ci-après dénommé «le Conseil supérieur».

Art. 21

Le Conseil supérieur a pour mission de remettre, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre, des avis au sujet de toutes les questions relatives à la politique et au développement de la normalisation, nationale et internationale. Les avis sont publics.

Art. 22

Behoudens een voorzitter is de Hoge Raad samengesteld uit :

- 1° vier effectieve leden en vier plaatsvervangende leden uit de wetenschappelijke middens;
- 2° zes effectieve leden en zes plaatsvervangende leden die de representatieve ondernemingsorganisaties vertegenwoordigen, waarvan twee effectieve en twee plaatsvervangende leden de kleine en middelgrote ondernemingen vertegenwoordigen;
- 3° twee effectieve leden en twee plaatsvervangende leden die de organisaties bevoegd inzake verdediging van de consumentenbelangen vertegenwoordigen;
- 4° twee effectieve leden en twee plaatsvervangende leden die de werknemersorganisaties vertegenwoordigen;
- 5° twee effectieve leden en twee plaatsvervangende leden die de maatschappelijke belangenorganisaties vertegenwoordigen.

Art. 23

De Koning benoemt en ontslaat de voorzitter van de Hoge Raad.

Art. 24

De minister kiest en benoemt, op voordracht van de betrokken instanties, de effectieve en de plaatsvervangende leden volgens dezelfde modaliteiten.

Art. 25

Het mandaat van de voorzitter en van de leden duurt 6 jaar en is hernieuwbaar. Indien het mandaat van een werkend lid vroegtijdig wordt beëindigd zet zijn plaatsvervanger het mandaat verder. Nadien wordt een nieuwe plaatsvervanger benoemd tot het einde van het eerste lopende mandaat.

Art. 26

De Hoge Raad mag op zijn vergaderingen elke persoon uitnodigen wiens advies hem kan nuttig zijn.

Art. 27

Het secretariaat van de Hoge Raad wordt waargenomen door de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie.

Art. 22

Outre un président, le Conseil supérieur se compose de :

- 1° quatre membres effectifs et quatre membres suppléants appartenant au monde scientifique;
- 2° six membres effectifs et six membres suppléants représentant les organisations représentatives des entreprises, dont deux membres effectifs et deux membres suppléants, représentant les petites et moyennes entreprises;
- 3° deux membres effectifs et deux membres suppléants représentant les organisations compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs;
- 4° deux membres effectifs et deux membres suppléants appartenant aux organisations représentatives des travailleurs;
- 5° deux membres effectifs et deux membres suppléants représentant les organisations représentatives d'intérêts sociétaux.

Art. 23

Le Roi nomme et révoque le président du Conseil supérieur.

Art. 24

Le ministre choisit et nomme, sur proposition des instances concernées, les membres effectifs et les membres suppléants selon les mêmes modalités.

Art. 25

Le mandat du président et des membres dure 6 ans et est renouvelable. Si le mandat d'un membre effectif prend fin avant terme, son suppléant achève le mandat. Il est procédé ensuite à la désignation d'un nouveau suppléant jusqu'à la fin du premier mandat en cours.

Art. 26

Le Conseil supérieur peut inviter à ses réunions toute personne dont l'avis peut lui être utile.

Art. 27

Le secrétariat du Conseil supérieur est assuré par le Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie.

Art. 28

De Hoge Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit is aan de goedkeuring van de minister onderworpen.

Art. 29

De Hoge Raad brengt verslag uit over zijn activiteit in het afgelopen jaar. Dit verslag wordt openbaar gemaakt en aan de minister toegezonden.

Art. 30

De noodzakelijke kredieten om de werking van de Hoge Raad te verzekeren worden ieder jaar ingeschreven op de begroting van het ministerie van Economische Zaken. De Koning bepaalt het bedrag van de vergoedingen die aan de leden van de Hoge Raad kunnen toegekend worden. Hij bepaalt het bedrag van de verplaatsing- en verblijfsvergoedingen.

HOOFDSTUK V

Opheffings-, wijzigings- en slotbepalingen

Art. 31

De besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie, gewijzigd bij de besluitwet van 28 februari 1947, wordt opgeheven.

Art. 32

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden in de categorie C, op hun plaats in de alfabetische volgorde, de woorden : «Bureau voor Normalisatie» ingevoegd.

Art. 33

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, vervallen de woorden «Belgisch Instituut voor Normalisatie». In artikel 1, § 1 van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken, vervallen de woorden «Belgisch Instituut voor Normalisatie».

Art. 28

Le Conseil supérieur élabore son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci est soumis à l'approbation du ministre.

Art. 29

Le Conseil supérieur fait rapport de son activité au cours de l'année écoulée. Ce rapport est rendu public et transmis au ministre.

Art. 30

Les crédits nécessaires à assurer le fonctionnement du Conseil supérieur sont inscrits, chaque année, au budget du ministère des Affaires économiques. Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux membres du Conseil supérieur. Il fixe le montant des indemnités pour frais de parcours et de séjour.

CHAPITRE V

Dispositions abrogatoires, modificatives et finales

Art. 31

L'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation, modifié par l'arrêté-loi du 28 février 1947, est abrogé.

Art. 32

A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont insérés dans la catégorie C, à leur place dans l'ordre alphabétique, les mots «Bureau de Normalisation».

Art. 33

A l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public les mots «Institut belge de normalisation» sont supprimés. A l'article 1^{er}, § 1^{er} de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique, les mots «Institut belge de normalisation» sont supprimés.

Art. 34

De Koning bepaalt de datum van de inwerkingtreding van de bepalingen van deze wet.

Gegeven te Brussel, op 20 januari 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Economie,

Charles Picqué

Art. 34

Le Roi détermine la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Economie,

Charles Picqué

BIJLAGE

ANNEXE

OORSPRONKELIJKE TEKST

WET van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Art. 1

Deze wet is van toepassing op de organismes behorende tot één der volgende vier categorieën :

A. (...)

B. Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting.

Autonome haven «du Centre et de l'Ouest».

Autonome haven van Charleroi.

Autonome haven van Luik.

Autonome haven van Namen.

Belgische Dienst voor buitenlandse handel.

Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen.

Belgisch Interventie en Restitutiebureau. Belgisch Instituut voor Normalisatie.

Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap.

De Koninklijke Muntshouwborg.

Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening.

Dienst voor de Scheepvaart «Office de la Navigation».

Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées.

Gewestelijke vennootschap van de haven van Brussel.

Het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen.

Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle.

Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in den kleinen und mittleren Unternehmen.

Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw.

Intercommunale maatschappij van de Linker-Scheldeoever.

Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimte-wetenschappen.

Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen.

Maatschappij der Brugse zeevaartinrichtingen.

Nationaal Geografisch Instituut.

AANGEPASTE TEKST

WET van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Art. 1

Deze wet is van toepassing op de organismes behorende tot één der volgende vier categorieën :

A. (...)

B. Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting.

Autonome haven «du Centre et de l'Ouest».

Autonome haven van Charleroi.

Autonome haven van Luik.

Autonome haven van Namen.

Belgische Dienst voor buitenlandse handel.

Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen.

Belgisch Interventie en Restitutiebureau.[...].

Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling.

Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap.

De Koninklijke Muntshouwborg.

Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening.

Dienst voor de Scheepvaart «Office de la Navigation».

Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées.

Gewestelijke vennootschap van de haven van Brussel.

Het Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen.

Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle.

Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in den kleinen und mittleren Unternehmen.

Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw.

Intercommunale maatschappij van de Linker-Scheldeoever.

Koninklijk Instituut voor aarde- en ruimte-wetenschappen.

Koninklijk Instituut voor nationale wetenschappelijke en culturele instellingen.

Maatschappij der Brugse zeevaartinrichtingen.

Nationaal Geografisch Instituut.

TEXTE D'ORIGINE

LOI du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.Art. 1^{er}

La présente loi est applicable aux organismes appartenant à l'une des quatre catégories suivantes :

A. (...)

B. *Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen.*

Bureau d'intervention et de restitution belge.

Compagnie des installations maritimes de Bruges.

Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung.

Fonds de garantie de la Communauté germanophone pour les bâtiments scolaires.

Fonds national de reclassement social des handicapés.

Institut belge de normalisation. Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

Institut géographique national.

Institut géotechnique de l'Etat.

Institut national des industries extractives.

Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Institut pour l'amélioration des conditions de travail.

Le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires.

Le Théâtre royal de la Monnaie.

Office belge du commerce extérieur.

Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire.

Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.).

Office de la Navigation «*Dienst voor de Scheepvaart*».

Office national des débouchés agricoles et horticoles.

Office régional bruxellois de l'emploi.

Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi.

Orchestre national de Belgique.

Palais des Beaux-Arts.

Port autonome de Charleroi.

Port autonome de Liège.

Port autonome de Namur.

Radio-télévision belge de la communauté culturelle française.

Société du logement de la Région bruxelloise.

TEXTE ADAPTÉ

LOI du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.Art. 1^{er}

La présente loi est applicable aux organismes appartenant à l'une des quatre catégories suivantes :

A. (...)

B. *Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für deutschsprachige Sendungen.*

Bureau d'intervention et de restitution belge.

Compagnie des installations maritimes de Bruges.

Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung.

Fonds de garantie de la Communauté germanophone pour les bâtiments scolaires.

Fonds national de reclassement social des handicapés.[...].

Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises.

Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen Institut géographique nationale.

Institut géotechnique de l'Etat.

Institut national des industries extractives.

Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

Institut pour l'amélioration des conditions de travail.

Le Fonds national de garantie des bâtiments scolaires.

Le Théâtre royal de la Monnaie.

Office belge du commerce extérieur.

Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire.

Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.).

Office de la Navigation «*Dienst voor de Scheepvaart*».

Office national des débouchés agricoles et horticoles.

Office régional bruxellois de l'emploi.

Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi.

Orchestre national de Belgique.

Palais des Beaux-Arts.

Port autonome de Charleroi.

Port autonome de Liège.

Port autonome de Namur.

Radio-télévision belge de la communauté culturelle française.

Société du logement de la Région bruxelloise.

Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers.

Nationaal orkest van België.

Nationale Zuiveldienst.

Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.).

Paleis voor Schone Kunsten.

Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden.

Rijksinstituut voor grondmechanica.

Vlaamse Maatschappij voor watervoorzieningen.

Waalse Maatschappij voor watervoorziening.

Waarborgfonds van de Duitstalige Gemeenschap voor Schoolgebouwen.

Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen.

C. Controledienst voor de verzekeringen.

Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden.

Federaal Agentschap voor nucleaire controle.

Nationale Delcrederedienst.

Nationale Loterij.

Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers.

Nationaal orkest van België.

Nationale Zuiveldienst.

Office de la Naissance et de l'Enfance (O.N.E.).

Paleis voor Schone Kunsten.

Rijksfonds voor sociale reclassering van de mindervaliden.

Rijksinstituut voor grondmechanica.

Vlaamse Maatschappij voor watervoorzieningen.

Waalse Maatschappij voor watervoorziening.

Waarborgfonds van de Duitstalige Gemeenschap voor Schoolgebouwen.

Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen.

C. Bureau voor Normalisatie.

Controledienst voor de verzekeringen.

Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden.

Federaal Agentschap voor nucleaire controle.

Nationale Delcrederedienst.

Nationale Loterij.

Société flamande de distribution d'eau.
 Société intercommunale de la rive gauche de l'Es-
 caut.
 Société nationale des chemins de fer vicinaux.
 Société nationale des distributions d'eau.
 Société nationale du logement.
 Société nationale terrienne.
 Société régionale du port de Bruxelles.
 Hôpitaux universitaires.

C. Agence fédérale de contrôle nucléaire.

Fonds de participation.
 Loterie nationale.
 Office de contrôle des assurances.
 Office national du ducroire.

Société flamande de distribution d'eau.
 Société intercommunale de la rive gauche de l'Es-
 caut.
 Société nationale des chemins de fer vicinaux.
 Société nationale des distributions d'eau.
 Société nationale du logement. Société nationale ter-
 rienne.
 Société régionale du port de Bruxelles.
 Hôpitaux universitaires.

C. Agence fédérale de contrôle nucléaire.

Bureau de Normalisation.

Fonds de participation.
 Loterie nationale.
 Office de contrôle des assurances.
 Office national du ducroire.

OORSPRONKELIJKE TEKST**WET van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.****HOOFDSTUK I****De werving in sommige overheidsdiensten****Artikel 1**

§ 1. De overheidsdiensten behorende tot het federaal administratief Openbaar Ambt kunnen enkel statutaire ambtenaren aanwerven binnen de perken van hun wervingsenvelop.

Het federaal administratief Openbaar Ambt omvat :

1° de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen;

2° de volgende instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen :

- het Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen;
- de Regie der Gebouwen;
- het Instituut voor veterinaire keuring;
- de Dienst voor regeling der binnenvaart;
- het Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden;
- het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;
- het Federaal Planbureau;
- de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel;
- het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;
- het Belgisch Instituut voor normalisatie;
- de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap;
- het Nationaal Geografisch Instituut;
- het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers;
- de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;
- de Controledienst voor de verzekeringen;
- de Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid;
- de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid;
- het Fonds voor beroepsziekten;
- de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden;
- de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;
- de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers;

AANGEPASTE TEKST**WET van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.****HOOFDSTUK I****De werving in sommige overheidsdiensten****Artikel 1**

§ 1. De overheidsdiensten behorende tot het federaal administratief Openbaar Ambt kunnen enkel statutaire ambtenaren aanwerven binnen de perken van hun wervingsenvelop.

Het federaal administratief Openbaar Ambt omvat :

1° de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten en de diensten die ervan afhangen;

2° de volgende instellingen van openbaar nut die onder het gezag, de controle of het toezicht van de Staat vallen :

- het Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen;
- de Regie der Gebouwen;
- het Instituut voor veterinaire keuring;
- de Dienst voor regeling der binnenvaart;
- het Nationaal Onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden;
- het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;
- het Federaal Planbureau;
- de Belgische Dienst voor de buitenlandse handel;
- het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;
- [...];
- de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap;
- het Nationaal Geografisch Instituut;
- het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers;
- de Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen;
- de Controledienst voor de verzekeringen;
- de Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der diamantnijverheid;
- de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid;
- het Fonds voor beroepsziekten;
- de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden;
- de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;
- de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers;

TEXTE D'ORIGINE

LOI du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

CHAPITRE I

Du recrutement dans certains services publics

Article 1

§ 1er. Les services publics relevant de la Fonction publique administrative fédérale ne peuvent recruter des agents statutaires que dans les limites de leur enveloppe de recrutement.

La Fonction publique administrative fédérale comprend :

1° les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation et les services qui en dépendent;

2° des organismes d'intérêt public suivants soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat :

- l'office de renseignements et d'aide aux familles des militaires;
- la Régie des Bâtiments;
- l'Institut d'expertise vétérinaire;
- l'Office régulateur de la navigation intérieure;
- l'Institut national de recherche sur les conditions de travail;
- l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;
- le Bureau fédéral du plan;
- l'Office belge du commerce extérieur;
- le Bureau d'intervention et de restitution belge;
- l'Institut belge de normalisation;
- l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire;
- l'Institut géographique national;
- l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre;
- l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;
- l'Office de contrôle des assurances;
- la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire;
- l'Office de sécurité sociale d'outre-mer;
- le Fonds des maladies professionnelles;
- la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins;
- la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;
- la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

TEXTE ADAPTÉ

LOI du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.

CHAPITRE I

Du recrutement dans certains services publics

Article 1

§ 1er. Les services publics relevant de la Fonction publique administrative fédérale ne peuvent recruter des agents statutaires que dans les limites de leur enveloppe de recrutement.

La Fonction publique administrative fédérale comprend :

1° les services publics fédéraux et les services publics fédéraux de programmation et les services qui en dépendent;

2° des organismes d'intérêt public suivants soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat :

- l'office de renseignements et d'aide aux familles des militaires;
- la Régie des Bâtiments;
- l'Institut d'expertise vétérinaire;
- l'Office régulateur de la navigation intérieure;
- l'Institut national de recherche sur les conditions de travail;
- l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;
- le Bureau fédéral du plan;
- l'Office belge du commerce extérieur;
- le Bureau d'intervention et de restitution belge;
- [...];
- l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire;
- l'Institut géographique national;
- l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre;
- l'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités;
- l'Office de contrôle des assurances;
- la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire;
- l'Office de sécurité sociale d'outre-mer;
- le Fonds des maladies professionnelles;
- la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins;
- la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;
- la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;

- de Pool van de zeelieden ter koopvaardij;

- het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

3° de openbare instellingen van sociale zekerheid bedoeld in artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

4° de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.

§ 2. De in § 1, eerste lid bedoelde wervingsenvelop is gelijk aan een bedrag waarop de referentiejaarwedden van de aangeworven ambtenaren worden aangerekend.

De Koning bepaalt jaarlijks, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wervingsenvelop en de referentiejaarwedden voor elke dienst bedoeld in § 1.

De Koning kan bovendien volgens de in het vorige lid bedoelde procedure bijzondere voorwaarden van wervingsmachtiging boven de envelop bepalen voor elk van deze diensten.

De inspecteur van financiën, de afgevaardigde van de minister van Financiën of de op de voordracht van de minister van Financiën aangewezen regeringscommissaris gaat voor de aanvang van de wervingsprocedures na of de wervingen al dan niet binnen de perken van het bedrag van de wervingsenvelop vallen en overeenstemmen met de eventuele bijzondere voorwaarden.

§ 3. Onverminderd de saneringsplannen waaraan zij eventueel zijn onderworpen, zijn de instellingen van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, die onder het gezag, de controle- of voogdijbevoegdheid van de Staat staan en waarop de §§ 1 en 2 niet van toepassing zijn, gemachtigd statutaire ambtenaren aan te werven binnen de perken van de door hun begroting toegelaten personeelssterkte, in vervanging van deze die hun ambt beëindigd hebben. Elke andere werving die verricht wordt binnen de grenzen van de personeelsbezetting die door hun begroting is toegestaan, wordt toegestaan bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

- de Pool van de zeelieden ter koopvaardij;

- het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

3° de openbare instellingen van sociale zekerheid bedoeld in artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

4° de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling.

§ 2. De in § 1, eerste lid bedoelde wervingsenvelop is gelijk aan een bedrag waarop de referentiejaarwedden van de aangeworven ambtenaren worden aangerekend.

De Koning bepaalt jaarlijks, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wervingsenvelop en de referentiejaarwedden voor elke dienst bedoeld in § 1.

De Koning kan bovendien volgens de in het vorige lid bedoelde procedure bijzondere voorwaarden van wervingsmachtiging boven de envelop bepalen voor elk van deze diensten.

De inspecteur van financiën, de afgevaardigde van de minister van Financiën of de op de voordracht van de minister van Financiën aangewezen regeringscommissaris gaat voor de aanvang van de wervingsprocedures na of de wervingen al dan niet binnen de perken van het bedrag van de wervingsenvelop vallen en overeenstemmen met de eventuele bijzondere voorwaarden.

§ 3. Onverminderd de saneringsplannen waaraan zij eventueel zijn onderworpen, zijn de instellingen van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, die onder het gezag, de controle- of voogdijbevoegdheid van de Staat staan en waarop de §§ 1 en 2 niet van toepassing zijn, gemachtigd statutaire ambtenaren aan te werven binnen de perken van de door hun begroting toegelaten personeelssterkte, in vervanging van deze die hun ambt beëindigd hebben. Elke andere werving die verricht wordt binnen de grenzen van de personeelsbezetting die door hun begroting is toegestaan, wordt toegestaan bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

- le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;- le Pool des marins de la marine marchande;
- l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

3° les institutions publiques de sécurité sociale visées à l'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

4° le Conseil fédéral pour le Développement durable.

§ 2. L'enveloppe de recrutement visée au § 1er, alinéa 1er, correspond à un montant sur lequel s'imputent les traitements annuels de référence des agents recrutés.

Le Roi fixe chaque année, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour chaque service visé au § 1er, l'enveloppe de recrutement qui lui est assignée et les traitements annuels de référence.

Le Roi peut en outre déterminer selon la procédure visée à l'alinéa précédent des conditions particulières d'autorisation de recrutements au-delà de l'enveloppe pour chacun de ces services.

L'inspecteur des finances, le délégué du ministre des Finances ou le commissaire du Gouvernement désigné sur la proposition du ministre des Finances vérifie, avant que ne soient entamées les procédures de recrutement, la conformité des recrutements avec les limites du montant de l'enveloppe de recrutement et les conditions particulières éventuelles.

§ 3. Sans préjudice des plans d'assainissement auxquels ils sont éventuellement soumis, les organismes d'intérêt public visés à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, qui sont soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat et auxquels les §§ 1er et 2 ne s'appliquent pas, sont autorisés à recruter des agents statutaires en remplacement de ceux qui ont cessé leurs fonctions, dans les limites de l'effectif autorisé par leur budget. Tout autre recrutement effectué dans les limites de l'effectif autorisé par leur budget est autorisé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

- le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;- le Pool des marins de la marine marchande;
- l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

3° les institutions publiques de sécurité sociale visées à l'article 3, par. 2 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

4° le Conseil fédéral pour le Développement durable.

§ 2. L'enveloppe de recrutement visée au § 1er, alinéa 1er, correspond à un montant sur lequel s'imputent les traitements annuels de référence des agents recrutés.

Le Roi fixe chaque année, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour chaque service visé au § 1er, l'enveloppe de recrutement qui lui est assignée et les traitements annuels de référence.

Le Roi peut en outre déterminer selon la procédure visée à l'alinéa précédent des conditions particulières d'autorisation de recrutements au-delà de l'enveloppe pour chacun de ces services.

L'inspecteur des finances, le délégué du ministre des Finances ou le commissaire du Gouvernement désigné sur la proposition du ministre des Finances vérifie, avant que ne soient entamées les procédures de recrutement, la conformité des recrutements avec les limites du montant de l'enveloppe de recrutement et les conditions particulières éventuelles.

§ 3. Sans préjudice des plans d'assainissement auxquels ils sont éventuellement soumis, les organismes d'intérêt public visés à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, qui sont soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat et auxquels les §§ 1er et 2 ne s'appliquent pas, sont autorisés à recruter des agents statutaires en remplacement de ceux qui ont cessé leurs fonctions, dans les limites de l'effectif autorisé par leur budget. Tout autre recrutement effectué dans les limites de l'effectif autorisé par leur budget est autorisé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 4. Dit hoofdstuk is van toepassing op de besturen en andere diensten van de federale ministeries zolang zij niet vervangen zijn door de in § 1, tweede lid, 1° beoogde overheidsdiensten.

§ 4. Dit hoofdstuk is van toepassing op de besturen en andere diensten van de federale ministeries zolang zij niet vervangen zijn door de in § 1, tweede lid, 1° beoogde overheidsdiensten.

§ 4. Le présent chapitre s'applique aux administrations et autres services des ministères fédéraux aussi longtemps qu'ils ne sont pas remplacés par les services publics visés au § 1er, alinéa 2, 1°.

§ 4. Le présent chapitre s'applique aux administrations et autres services des ministères fédéraux aussi longtemps qu'ils ne sont pas remplacés par les services publics visés au § 1er, alinéa 2, 1°.